



<i>Lingüística general:</i>	001 — 097
<i>Latín — Griego — Sánscrito:</i>	098 — 117
<i>Lenguas romances:</i>	118 — 180
<i>Lenguas germánicas:</i>	181 — 202
<i>Vasco:</i>	203 — 209
<i>Lenguas celtas:</i>	210 — 216
<i>Lenguas africanas:</i>	217 — 234

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 *Actes del I congrés de fonètica experimental. Actas del I Congreso de fonètica experimental. Proceedings of the I Congress of Experimental Phonetics.* Tarragona, 22, 23 i 24 de febrer de 1999

1999 – iii + 323 pp., fig. € 9,38

INDICE: *Conferències convidades:* J. Llisterrí: Corpus orals per a la fonètica i les tecnologies de la parla — E. Martínez Celdrán: Hacia un renovado concepto de la fonética — I. G. Mattingly: The motor theory of speech perception reconsidered again — D. Recasens: Theoretical and methodological issues on coarticulation — M.-J. Solé: The phonetic basis of phonological structure: the role of aerodynamic factors — *Comunicacions:* J. Albert: Los rasgos articulatorios en autores del siglo XVII y la fonética experimental — M. Almeida / E. San Juan: Alternancia y ritmo en español: el *clash* silábico — S. C. Barreiro: Perception of fricative «voicing» and «place of articulation» in english sibilants — B. Blecua: Características acústicas de la vibrante múltiple del español en habla espontánea — F. J. Cantero: Análisis melódico del habla: principios teóricos y procedimiento — C. Carbó / M. J. Navarro: Características acústicas de las fricativas sordas del español — A. Ortega / J. Matas: Las consonantes fricativas del castellano del nordeste peninsular. Dos experimentos de discriminación del punto de articulación: análisis de los picos de amplitud y de las diferencias en intensidad relativa — A. Pamies & al.: Observaciones experimentales sobre la cantidad vocálica — V. Pavón: Un estudio sobre la mejora de las habilidades perceptivas en los aprendices de inglés adultos por medio de la instrucción formal: el acento léxico — J. I. Puebla & al.: Estudio del *glissando* en el habla de la Tierra de Campos vallisoletana, modelo acústico e intentos de validación empleando un conversor texto-voz — P. Ravelo: El llamado «elemento esvarabático»: ¿sólo un curioso segmento vocálico? — M. Riera: Definició d'una unitat d'àmbit local per a la generació automàtica de l'entonació en català — M. Riutort: L'oclusiva glotal sorda de l'alemany i les geminades — L. Romera: La interacció del f0 y la duració en el reconecimiento automàtic del acento en español — J. Torregrosa: Correlación de los patrones entonativos y kinésicos: análisis de un debate televisado.

002 Albertazzi, L., ed.: *Meaning and Cognition*

2000 – vi + 269 pp. € 75,00

INDICE: L. Albertazzi: Which semantics? — R. W. Langacker: Why a mind is necessary: conceptualization, grammar and linguistic semantics — D. Marconi: What is Montague semantics? — W. Croft / E. J. Wood: Construal operations in linguistics and artificial intelligence — D. Geeraerts: Saliency phenomena in the lexicon: a typology — P. Violi: Prototypicality, typicality, and context — L. Albertazzi: Directions and perspective points in spatial perception — Z. Kövecses: Force and emotion — A. Peruzzi: The geometric roots of semantics — W. Wildgen: The history and future of field semantics: from Giordano Bruno to dynamic semantics.

003 Alcaraz Varo, E. / M. A. Martínez Linares: *Diccionario de lingüística moderna*

1997 – viii + 643 pp. € 38,46

004 Allan, K.: *Natural Language Semantics*

2000 – 544 pp. € 34,75

005 Auwera, J. van der / D. P. O Baoill, eds.: *Adverbial Constructions in the Languages of Europe*

1998 – xviii + 852 pp. € 190,50

006 Bagola, B., ed.: *Le Québec et ses minorités*. Actes du colloque de Trèves du 18 au 21 juin 1997 en l'honneur de Hans-J. Niederehe

2000 – ix + 209 pp. € 64,90

INDICE: B. Bagola: *Fermare ou chiudere*: La langue italienne à Montréal — D. Bédard: Les causes et les conséquences de la révision du rôle de l'état — L. Bissonnette: Politique d'immigration et traitement de la diversité au Québec — L. Codignola: Le Québec et ses minorités au lendemain de la Conquête: Les avantages de la coexistence, 1760-91 — M. Faribault: Le choc des patois, y'a-tu eu lieu, coudon, à fin? Le problème de l'origine du francoquébécois — K. Groß: A view from the anglophone side of the canadian fence: the october crisis of 1970 in Brian Moore's *The revolution script* — F. Harvey: Les relations culturelles Québec-Acadie: analyse d'une mutation — F. P. Kirsch: Quelques réflexions sur le rôle des immigrés dans le roman québécois — P. Klaus: Genèse d'une littérature latino-américaine au Canada et au Québec — N. Labrie: Les questions de langue au Québec: l'année 1996 — A. Lapiere: Les premiers emprunts à l'anglais dans le français québécois. Quelques observations d'après les journaux et dictionnaires des XVIII^e et XIX^e siècles — M. Lemire: Les luttes entre deux minorités aux États-Unis: les irlandais et les canadiens français au XIX^e siècle — P.-A. Linteau: Les minorités ethnoculturelles dans l'historiographie québécoise — U. Mathis: Déplacement continu, «chronique de la dérive douce»: Dany Laferrière et l'écriture de l'«hétérogène» — P. Ó Gormáil: Les irlandais dans le roman québécois: la minorité du cœur — E. Reichel: Les allemands au Québec — W. Sarcher: A propos de populaire comme marque lexicographique.

007 Bardovi-Harlig, K.: *Tense and Aspect in Second Language Acquisition: Form, Meaning, and Use*

2000 – xvi + 491 pp. € 29,53

008 Beaugrande, R. de. / M. Grosman / B. Seidhofer, eds.: *Language Policy and Language Education in Emerging Nations. Focus on Slovenia and Croatia and with Contributions from Britain, Austria, Spain, and Italy*

2000 – xvi + 300 pp. € 55,53

INDICE: *I. Knowledge, Culture, and Context*: B. Seidhofer / H. G. Widdowson: Applied linguistics, pragmatics, and language pedagogy — M. Grosman: The intercultural component in teaching english as a foreign language — T. Mahkota: «The troubles»: a project in british cultural studies — M. Bonaëiã: Context, knowledge and teaching translation — U. Mozetië: Literature as comparative discourse: parallel readings in two languages — R. Masiola Rosini: Parallel texts and parallel worlds: assessing validity in interpretation and translation through descriptive text corpora — S. Langridge: The genesis

and development of illustration in the english dictionary — 2. *Factors in Description, Instruction, and Assessment*: J. M. Sinclair: Large corpus research and foreign language teaching — M. Vilke: Introducing english into croatian primary schools — J. Skela: The role of the native language in teaching english as a foreign language — G. Havranek: The role of feedback in teaching and learning english as a foreign language — J. M. Djigunoviã: Affect, attitude, and motivation in learning english as a foreign language — D. Gabrovšek: Toward an interlingual collocational dictionary of english and slovene — E. Sicherl: Anglicisms in contemporary slovene and their lexicographic treatment — D. Newby: Theory and practice in communicative grammar: a guide for teachers — I. Kovaèiè: Relating grammar to discourse: can grammar classes be like poetry classes? — S. Orel: Teaching aspect to slovene learners of english: discourse in context — R. Šuštarèiè: Using phonemic transcription at the university level — S. Komar: Models of intonation for the university teacher of english — S. Benuliè: Testing reading in theory and practice — 3. *English for Specific Purposes*: W. Wieden: How can we teach a foreign language for specific purposes? — M. Djuriã: ESP textbooks: who should produce them and how? — P. Radelic: Oral testing in english for specific purposes — B. Kosel: Writing effective abstracts for international readers — A. H. Kukovec: Language specialists and aviation specialists in teaching radiotelephony programs — J. Fox: Textuality and training in developing style — M. S. García Martínez / L. Divasson Cilveti: Using case reports in teaching medical english — 4. *Geopolitics of Language*: R. de Beaugrande: Designing language programs in post-colonial contexts: the outlook in Slovenia.

009

S. BARBOUR / C. CARMICHAEL, eds.

LANGUAGE AND NATIONALISM IN EUROPE

2000 – xi + 319 pp., map. € 69,50

INDICE: S. Barbour: Nationalism, language, Europe — S. Barbour: Britain and Ireland: the varying significance of language for nationalism — A. Judge: France: «One state, one nation, one language?» — G. Mar-Molinero: The Iberian Peninsula: conflicting linguistic nationalisms — L. S. Vikør: Northern Europe: languages as prime markers of ethnic and national identity — R. B. Howell: The Low Countries: a study in sharply contrasting nationalisms — S. Barbour: Germany, Austria, Switzerland, Luxembourg: the total coincidence of nations and speech communities? — C. Ruzza: Language and nationalism in Italy: language as a weak marker of identity — B. Törnquist-Plewa: Contrasting ethnic nationalisms: eastern central Europe — C. Carmichael: «A people exists and that people has its language»: language and nationalism in the Balkans — P. Trudgill: Greece and european Turkey: from religious to linguistic identity — C. Carmichael: Coming to terms with the past: language and nationalism in Russia and its neighbours — C. Carmichael: Conclusions: Language and national identity in Europe.

010 Beeby, A./D. Ensinger/M. Presas, eds.: *Investigating Translation*. Selected Papers from the 4th International Congress on Translation, Barcelona 1998

2000 – xiv + 294 pp. € 93,00

INDICE: *Investigating Translation Paradigms*: E. A. Nida: A fresh look at translating — A. Neubert: Theory and practice of translation studies revisited: 25 years of translator training in Europe — Z. Lvóvskaya: The scope of a communicative theory of translation: an attempt at systematisation — P. Godayol Nogué: Living on the border: feminine subjectivity in translation — Chu Chi Yu: Translation theory in chinese translations of buddhist texts — H. Tranquero: Self-translation as an extreme case of the author-translator-dialectic — I. García Izquierdo / J. Marco Borillo: The degree of grammatical complexity in literary texts as a translation problem — 2. *Investigating the Translation Process*: D. Gile: Opportunities

in conference interpreting research — W. Neunzig: The computer in empirical studies for the didactics of translation — PACTE: Acquiring translation competence: hypotheses and methodological problems of a research project — C. Scott-Tennent & al.: Translation strategies and translation solutions: design of a teaching prototype and empirical study of its results — P. Zabalbeascoa: From techniques to types of solutions — R. Muñoz Martín: Translation strategies: somewhere over the rainbow — 3. *Investigating Translation and Ideology*: J. Mallfré: Language models and catalan translation — N. Izard: Dubbing for catalan television: the acceptable translation — V. M. González Ruiz: La traducción del título cinematográfico como objeto de autocensura: el factor religioso — J. Milton: The translation of mass fiction — A. M. Clark Peres: La traduction des contes de fées: l'enfant entre la tradition et l'avenir — 4. *Investigating Translation Receivers*: C. Nord: What do we know about the target-text receiver? — R. Mackenzie: POSITIVE thinking about quality in translator training in Finland — B. Adab: Towards a more systematic approach to the translation of advertising texts — A. Fuentes Luque / D. Kelly: The translator as mediator in advertising spanish products in english-speaking markets — J. Parra: Translation as a component of software localization projects — C. Garrido: Traducción de los nombres vernáculos ingleses de animales en los textos de divulgación científica — M. Tercedor-Sánchez: A pragmatic approach to the description of phraseology in biomedical texts.

011 Blanchet, P.: *La linguistique de terrain. Méthode et théorie. Une approche ethno-sociolinguistique*

2000 – 145 pp. € 13,79

012 Boixareu, M. / R. Calvet / N. Dulin / C. de Santiago, eds.: *Autoaprendizaje de lenguas extranjeras. Educación a distancia. Centros de recursos. Aplicación en clases numerosas (compensación de niveles)*

2000 – 236 pp. € 10,82

INDICE: 1. *Aspectos teóricos*: H. Holec: Apprendre autrement-enseigner autrement — J. Beltrán Llera: Modelo de autoaprendizaje para la adquisición de la lengua — A. Medina: Hacia un modelo de enseñanza que promueve el aprendizaje autónomo a distancia de las lenguas extranjeras — R. Richterich: Des besoins langagiers aux désirs langagiers — 2. *Programación y práctica*: M. Boixareu: Especificidad de los materiales para los distintos tipos de autoaprendizajes — M. L. Villanueva: Implicaciones de la autonomización. Proyecto pedagógico, materiales de aprendizaje y cambio de las representaciones culturales sobre la enseñanza-aprendizaje de lenguas — 3. *Nuevas tecnologías*: N. Dulin: Contribución de las nuevas tecnologías a una formación en autonomía — G. Ruipérez: Aprendizaje de lenguas modernas en internet — J. Fernández Rasines / L. Fernández Acebes: Comunicación multimedia interactiva para enseñanza a distancia. Un medio para el diálogo — C. Compte: Séminaire sur l'apprentissage en autonomie — M. Jannot: Principes méthodologiques d'un centre d'autoformation assisté par ordinateur — 4. *Función tutorial y consejera*: E. Le Bel & al.: Tutorías y compensación de niveles: una experiencia en marcha — M. Bosch: Función tutorial y consejera — A. Niembro: Función tutorial y consejera en el CAD, UNED — 5. *Experiencias y proyectos*: N. Bucher: Une expérience de création de centre de ressources de langues — Q. Calle: Utilidad de un centro de autoaprendizaje bajo el punto de vista del tutor de la UNED — *Mesa redonda: Metodología de los materiales para la enseñanza de las lenguas en la UNED*: E. V. Enríquez: Las nuevas tecnologías de procesamiento de voz y la enseñanza de las lenguas extranjeras — V. Marrero: El autoaprendizaje de la fonética y la fonología españolas — J. Butiñá Jiménez: Lengua catalana — M. T. Navarro Salazar: Veinte voces. Lengua y cultura de las regiones de Italia — C. T. Pabón de Acuña: Lengua griega moderna — A. Yllera: Fonética y fonología francesas — A. Mariño: *Cher ami, méthode de français langue étrangère*.

013 Bossong, G. / F. Bález de Aguilar Gonzalez, eds.: *Identidades lingüísticas en la España autonómica. Actas de las jornadas hispánicas 1997 de la sociedad Suiza de estudios hispánicos*

2000 – 189 pp. € 17,43

INDICE: C. Bierbach: Cuatro idiomas para un estado - ¿cuántos para una región autónoma? Observaciones acerca del debate sobre plurilingüismo y política lingüística en España — M. Strubell i Trueta: La investigación sociolingüística en los Países catalanes — Y. Griley Martínez: Perspectivas de la política lingüística en Cataluña — J. Ariztondo Akarregi: La política lingüística en la comunidad autónoma vasca — M. Fernández Rodríguez: Entre castellano y portugués: la identidad lingüística del gallego — J. A. Villena Ponsoda: Identidad y variación lingüística: prestigio nacional y lealtad vernacular en el español hablado en Andalucía — F. Bález de Aguilar González: Los andaluces en busca de su identidad.

014 Botinis, A., ed.: *Intonation. Analysis, Modelling and Technology*

2001 – ix + 396 pp., tabl. € 52,00

INDICE: 1. *Overview of Intonation:* M. Rossi: Intonation: past, present, future — 2. *Prominence and Focus:* G. Fant & al.: Acoustic-phonetic analysis of prominence in swedish — J. Hirschberg / C. Avesani: Prosodic disambiguation in english and italian — A. Botinis & al.: Contrastive tonal analysis of focus perception in greek and swedish — 3. *Boundaries and Discourse:* V. J. van Heuven / J. Haan: Phonetic correlates of statement versus question intonation in dutch — M. van Donzel / F. Koopmans-van Beinum: Pitch movements and information structure in spontaneous dutch discourse — A. Wichmann & al.: Discourse constraints of F_0 peak timing in english — 4. *Intonation Modelling:* E. Campione & al.: Automatic stylisation and modelling of french and italian intonation — S.-A. Jun / C. Fougeron: A phonological model of french intonation — C. Shih: A declination model of mandarin chinese — J. P. H. van Santen / B. Möbius: A quantitative model of F_0 generation and alignment — 5. *Intonation Technology:* C. Bruce & al.: Modelling of swedish text and discourse intonation in a speech synthesis framework — A. Di Cristo & al.: A prosodic model for text-to-speech synthesis in french — K. Bartkova: Prosodic parameters of french in a speech recognition system.

015 Bunt, H. / W. Black, eds.: *Abduction, Belief and Context in Dialogue. Studies in Computational Pragmatics*

2000 – vi + 471 pp. € 86,45

INDICE: H. Bunt / B. Black: The ABC of computational pragmatics — J. Allwood: An activity-based approach to pragmatics — H. Bunt: Dialogue pragmatics and context specification — G. Sabah: Pragmatics in language understanding and cognitively motivated architectures — M. Taylor / D. Waugh: Dialogue analysis using layered protocols — G. Redeker: Coherence and structure in text and discourse — D. Carter: Discourse focus tracking — A. Ramsay: Speech act theory and epistemic planning — R.-J. Beun: Context and form: declarative or interrogative, that is the question — E. Thijsse: The doxastic-epistemic force of declarative utterances — R. Meyer: A conceptual modelling approach to the implementation of beliefs and intentions — P. Neal: Abduction and induction: areal distinction? — J. Oberlander / A. Lascarides: Laconic discourses and total eclipses: abduction in DICE — A. Guessoum / J. Gallagher: Abductive reasoning with knowledge bases for context modelling — E. Hinkelman / S. Spackman: Abductive speech act recognition, corporate agents, and the *Cosma* system.

016 Cabré, M. T. / J. Freixa / E. Solé, eds.: *La neología en el tombant de segle. I simposi sobre neología (18 de desembre de 1998). I seminari de neología (17 de febrer de 2000)*

2000 – 265 pp., fig., tabl. € 13,20

INDICE: 1. *Simposi sobre neologia:* A. M. Badia i Margarit: Risc i certesa de la neologia — X. Solé: Neologia i formació de gènere — T. Vallès: La innovació lèxica en la premsa: un repte per a la lingüística — N. Faura: Innovació lèxica, futbol i mitjans de comunicació — M. P. Battaner / L. Borràs: Neologismos entre los zoónimos: revisión de la lexicografía española del siglo XX — J. Gómez de Enterría: Últimas tendencias neológicas en la prensa económica — M. T. Cabré: La neología com a mesura de la vitalitat interna de les llengües — E. Franquesa: La innovació terminològica i l'actualització de la llengua — A. Egea / M. Juncadella: Els neologismes en un servei lingüístic: problemes i solucions — R. Araya / X. M. Gómez: La neologia de préstamo en la premsa gallega — O. Touhami: Problemas de la neología árabe — J. Freixa / E. Solé: Neologia descriptiva i aplicacions lexicogràfiques: el *Diccionari de paraules noves* — J. Vivaldi: Sextan: prototip d'un sistema d'extracció de neologismes — J. Humbley: La néologie: avenir des langues — *Seminari de neologia:* J. Feliu & al.: El formant *ciber-*: funcionament i distribució — S. López & al.: Un nou sufix català: l' *-ing* — M. Lladó & al.: Els prefixos *sub-*, *sots-* i *vice-* en la formació dels noms de càrrec — M. Domènech & al.: Neologismes de noms d'oficis i de professions formats per sufixació — R. Cusó / J. Sadurní: Estudi del sufix *-ble* en els neologismes recollits per l'Observatori del 1989 al 1998 — J. Freixa / X. Solé: Les formes neològiques en *-atge*: descripció semanticoformal i contrast amb les gramàtiques.

017 Calsamiglia Blancafort, H. / A. Tusón Valls: *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*

1999 – 386 pp., fig. € 19,23

018 Chesterman, A. / N. Gallardo San Salvador / Y. Gambier, eds.: *Translation in Context. Selected Contributions from the EST Congress, Granada 1998*

2000 – x + 393 pp. € 91,25

INDICE: 1. *Conceptual Analysis:* S. Halverson: Prototype effects in the «translation» category — C. Dollerup: «Relay»

and «support» translations — L. Pérez González: El concepto de número difuso aplicado al perfil del traductor — 2. *Situational, Sociological and Political Factors*: B. Mossop: The workplace procedures of professional translators — H. Risku / R. Freihoff: Kooperative Textgestaltung im translatorischen Handlungsrahmen — N. K. Pokorn: Translation into a non-mother tongue in translation theory — A. Aguilar-Amat / L. Santamaría: Terminology policies, diversity, and minoritised languages — 3. *Psychological/Cognitive Aspects*: C. Séguinot: Knowledge, expertise, and theory in translation — A. Jensen / A. L. Jakobsen: Translating under time pressure — P. Kusmaul: Types of creative translating — M. T. Bajo & al.: Comprehension processes in simultaneous interpreting — N. Kuran-Burçolu: At the crossroads of translation studies and imagology — 4. *Translation Effects*: R. Leppihalme: Foreignizing strategies in drama translation — A. Lianeri: Translation and the shaping of modern democracy — T. Puurtinen: Translating linguistic markers of ideology — K. Taivalkoski: Les simplifications narratives dans une traduction française de *Joseph Andrews* — 5. *Computer Aids in the Translation Process*: J. Munday: Seeking translation equivalents: a corpus-based approach — A. Schwarzl: Machine translation for translators? — M. Kaltenbacher: Aspects of universal grammar in human versus machine translation — 6. *Studies of a Text Type*: E. Franco: Documentary film translation: a specific practice? — K. Malmkjær & al.: Translation and mass culture — M. Nomura: Text, image and translation — C. Valdés: Reception factors in translated advertisements — S. Šaravi: Creativity in legal translation: how much is too much? — R. Kohlmayer: Frank Wedeking's sex tragedy *Lulu* in english and french versions — 7. *Culture-Bound Concepts*: L. Herrero: Sobre la traducibilidad de los marcadores culturales — Å. Johnsen: El mundo de [la filo]sofia — A. Martin: Institutional references from the english-speaking world in the spanish press — S. Taviano: British acculturation of italian theatre — 8. *Translation History*: P. Bandia: Towards a history of translation in a (post)-colonial context: an african perspective — E. B. Demirel / H. Yilmaz: La critique de la traduction littéraire en Turquie (1940-1992) — O. Paloposki / R. Oittinen: The domesticated foreign.

019 Chiat, S.: *Understanding Children with Language Problems*

2000 – 298 pp., 30 fig. € 60,83

020 Corbett, G. G.: *Number*

2000 – xx + 358 pp., 92 tabl., 52 fig. € 27,72

INDICE: Introduction — Meaning distinctions — Items involved in the nominal number system — Intergrating number values and the animacy hierarchy — The expression of number — The syntax of number — Other uses of number — Verbal number — Conclusion and new challenges.

021 Coulthard, M. / J. Cotterill / F. Rock, eds.: *Dialogue Analysis VII: Working with Dialogue. Selected Papers from the 7th IADA Conference, Birmingham 1999*

2000 – ix + 443 pp., 6 fig. € 113,40

INDICE: E. Weigand: The dialogic action game — J. Martin: factoring out exchange: types of structure — M. Toolan: Towards a simple schema of speech moves — F. Rock: Exploring contemporary method through historical data: pragma-discoursal dialogue annotation — P. White: Dialogue and inter-subjectivity: reinterpreting the semantics of modality and hedging — B. Natusch: Talking for a living on air — A. Piirainen-Marsh: Interjections and the institutionality of broadcast talk — G. Lauerbach: Negotiating defeat in TV election night coverage — M. Montgomery: Televised talk: face work, politeness and laughter in «The mrs Merton show» — B. Meerholz-Haerle: «Listen to this one ...»: teachers sharing stories and shaping policies — P. Walsh: Investigating interactional variation in interview-type speaking tests — J. Bamford: Question and answer sequencing in academic lectures — L. Pérez-González: Agenda negotiation in emergency calls: modelling the dynamics of frictional encounters — B. Pritchard / D. Kalogjera: On some features of conversation in maritime VHF communication — A. Koester: Getting things done and getting along in the office — A. Witko/M. Grosjean: Les réunions en contexte institutionnel et leur formalité — J. Channell: Working on the telephone: how telephone receptionists work with language — J. Gillen: «It's not really time for going home». Three- and four-year old children learning to talk on the telephone — C. Hudelot / C. Berger: Les voix du dialogue: usage de la «Communication facilitée» avec des enfants présentant des troubles autistiques — M. Grossen: Therapist-child dialogues in clinical interviews — A. Ferguson: Understanding paragrammatism: contributions from conversation analysis and systemic functional linguistics — B. T. Ribeiro: Listening to narratives in psychiatric interviews — K. P. Schneider: Diminutives in discourse: sequential aspects of diminutive use in spoken interaction — C. Marley: Trading talk? Interaction in written dating advertisements — F. Dali: Code-switching and dialogism in «Lolita» — M. Knowles: «Suffering is good for the soul». Dialogue and ideology in traditional juvenile fiction — D. Pacek: Wordplay and nonsense in polish translations of dialogues in «Alice's adventures in wonderland» —

J. Boutonnet: Verbal humour as the ultimate level in language learning: accessing the contextual properties of humour in everyday conversation — S. Mandala: Talk in the mind: scripted dialogues and mental scripts — R. Moon: Lexical norms in spoken english — C. Owen: Naturally-occurring and artefactual dialogue — J. Cotterill: Multiple voices: monologue and dialogue in the O. J. Simpson criminal courtroom — M. Coulthard: Suppressed dialogue in a confession statement — R. Scollon: Hidden dialogicality: when infelicity becomes fear of infringement.

022 Cowie, A. P., ed.: *Phraseology. Theory, Analysis, and Applications*

2001 – xiv + 258 pp., 8 fig. € 29,53

INDICE: 1. *Theoretical Perspectives: the Russian Tradition; the Cultural Element*: I. Mel'ëuk: Collocations and lexical functions — V. Teliya & al.: Phraseology as a language of culture: its role in the representation of cultural mentality — 2. *Phraseology in Written and Spoken Corpora*: R. Moon: Frequencies and forms of phrasal lexemes in english — B. Altenberg: On the phraseology of spoken english: the evidence of recurrent word-combinations — 3. *Phraseology in Special-Purpose: Languages and Foreign-Learner Language*: R. Gläser: The stylistic potential of phraseological units in the light of genre analysis — S. Granger: Prefabricated patterns in advanced EFL writing: collocations and formulae — P. Howarth: The phraseology of learners' academic writing — 4. *Phraseology and the Dictionary*: T. Fontenelle: Discovering significant lexical functions in dictionary entries — A. P. Cowie: Phraseological dictionaries: some east-west comparisons.

023 Csillaghy, A. / M. Gotti, eds.: *Le lingue nell'università del Duemila*

2000 – 352 pp. € 22,05

INDICE: 1. *Università ed Europa: culture, mercato e lingue di specializzazione*: R. Gusmani: Prospettive dell'integrazione linguistica europea — L. Honti: L'influenza russa nelle lingue uraliche — N. Vasta: Il testo pubblicitario tra multiculturalismo e multimodalità — M. G. Guido: Marcatezza pragmatica nella comunicazione interculturale: un caso studio — G. Garzone: Formazione accademica e cultura linguistica d'impresa: osservazioni su una didattica delle lingue straniere mirata ai contesti aziendali — C. Argondizzo: Humanism and academic english teaching: a non-existing dualism — R. Facchinetti: Teaching «Humanities english» in italian universities: the role of language centres — M. Lister / D. Des Jardins: Integrating the internet in the ESP classroom: issues of methodology and technical feasibility — L. Fabris: Per un insegnamento dei linguaggi specifici all'interno dei centri linguistici — 2. *Metodi e strumenti per una didattica linguistica adeguata e efficiente*: G. Porcelli: Il modello FRIENDLY per le tecnologie glottodidattiche avanzate — C. Gagliardi: Informatica e didattica linguistica: il software SLIM — R. Altin / P. Parmeggiani: Competenze informatiche, apprendimento linguistico e comunicazione interculturale: le risorse digitali — M. C. Picchi: Esperienze di conversazione in lingua straniera a distanza con l'ausilio del computer — P. Sours: The computer as a collaborative tool in a process writing course for journalists — K. Carraro / C. Whigham: A project integrating technology into the language classroom — 3. *Valutazione dell'apprendimento linguistico: crediti e certificazioni*: D. Little: Testing the foreign language proficiency of university students: towards national and international standards — A. Murphy: *Test your english*: towards autonomy and awareness of the language learning/testing process — R. Bozzone Costa / M. Piantoni: Testare l'italiano scritto degli studenti universitari: una sperimentazione — A. Zanfei / L. Stefanutti: Il testing adattivo come strumento di una didattica efficiente — G. Watson: Integrating internet. How a simple website and email supervision proved efficient language-teaching tools — 4. *Metodi e strumenti per l'apprendimento autonomo*: M. C. Rizzardi: Percorsi di autoapprendimento per studenti di lingue — F. Poppi: The importance of materials in supporting learners' self-motivation in computer-mediated learning — A. F. Bilotto: Pilot experimentation of the European language profolio at the university of Calabria — S. Bruti: Aspetti linguistici e stilistici di un tipo di testo: il caso delle fiabe — S. Abbiati: Interferenza e contrastività nello studio dell'italiano come lingua 2 o lingua 3.

024 Cuéllar Lázaro, M. C.: *Dobletes de traducción y traductología. Las traducciones al castellano en España de la literatura contemporánea en lengua Alemana (1945-1990)*. Estudio lingüístico

2000 – 392 pp., gráf., tabl. € 21,88

025 Culicover, P. W. / P. M. Postal, eds.: *Parasitic Gaps*

2001 – ix + 447 pp., 2 fig. € 65,95

INDICE: 1. *Some Historical Background*: P. W. Culicover: Parasitic gaps: a history — E. Engdahl: Parasitic gaps — K. E. Kiss: Parasitic chains revisited — 2. *What is a Parasitic Gap?*: E. Engdahl: Versalite parasitic gaps — J. Ouhalla: Parasitic

gaps and resumptive pronouns — R. D. Levins & al.: Parasitic gaps in english: some overlooked cases and their theoretical implications — P. M. Postal: Further lacunae in the english parasitic gap paradigm — 3. *What is not a Parasitic Gap?*: P. M. Postal: Parasitic and pseudoparasitic gaps — A. Kathol: On the nonexistence of true parasitic gaps in standard german — 4. *Restrictions on Parasitic Gaps*: C. Tellier: On some distinctive properties of parasitic gaps in french — A. Munn: Explaining parasitic gap restrictions — C. Kennedy: VP-deletion and «nonparasitic gaps» — P. M. Postal: Missing parasitic gaps.

026 Dalton-Puffer, C. / N. Ritt, eds.: *Words: Structure, Meaning, Function*. A Festschrift for Dieter Kastovsky

2000 – xxi + 334 pp. € 106,00

INDICE: A. Ahlqvist: Old irish *dúilem* «maker, creator» — J. Anderson / F. Colman: The importance of being Leofwine Horn — L. E. Breivik / T. Swan: The desemanticisation of existential *there* in a synchronic-diachronic perspective — U. Carls: *Anti-* and *pro-* in indian english — H.-J. Diller: The meaning of *naked* and a theory of metaphor — W. U. Dressler / M. Ladányi: On contrastive word-formation: german and hungarian denominal adjective formation — A. Fischer: The greening of *greening* — J. Fisiak: Middle english *beck* in the Midlands: the place-name evidence — M. Görlach: Conceptual and semantic change in the history of english — K. Hansen: Genitive case or determinative phrase? The status of 's forms in modern english — R. Hickey: Direction and location in modern irish — W. Hüllen: John Locke, semanticist — A. H. Jucker: *Thou* in the history of english: a case for historical semantics or pragmatics? — B. Kryk-Kastovsky: Diminutives: an interface of word-formation, semantics and pragmatics — R. Lass: Which end is your head on? Typological remarks on modern persian — L. Lipka: Word-formation and (proper) names: a neglected field — M. Ljung: Text condensation in the press: the case of compound adjectival premodifiers — S. J. Nagle / P. L. Holmes: On the semantics of english double modals — T. Nevalainen / H. Raumolin-Brunberg: The third-person singular -(E)S and -(E)TH revisited: the morphophonemic hypothesis — M. Rissanen: Paths of loan-word grammaticalisation: the case of *according to* — H. Schendl: The third person present plural in Shakespeare's first folio: a case of interaction of morphology and syntax? — G. Stein: The function of word-formation and the case of english *-cum-* — R. Stockwell / D. Minkova: What happened to old english clitic pronouns and why? — G. Tottie: *Tall as he was*: on the meaning of complement *-as-* constructions — W. Winter: Eyes and ears.

027 Datta, M.: *Bilinguality and Literacy*

2001 – 240 pp., 15 fig. € 29,53

028 De Man-de Vriendt, M.-J., ed.: *Apprentissage d'une langue étrangère seconde, 1: Parcours et procédures de construction du sens*

2000 – 277 pp. € 38,94

029 Delavigne, V. / F. Gaudin, eds.: *Actes de la journée en hommage à Louis Guespin, terminologue*

2000 – 96 pp. € 11,36

INDICE: F. Gaudin: L'éléphant, les baobabs et le Kamtchatka — P. Lerat: Le sens terminologique — M.-F. Moutreux: Terme, (socio)terminologie et lexicologie — Y. Gambier: Politique linguistique et aménagement terminologique — L. Depecker: L'œuvre de Louis Guespin et son influence sur certaines orientations de la politique terminologique en France — M. Slodzian: Norme et standard: sur les pas de Louis Guespin — J. Humbley: Quelques mécanismes de l'emprunt linguistique — A. Hermans: Sociologie des vocabulaires scientifiques et techniques. Quelques réflexions — C. Marcelllesi-Hocques / J.-B. Marcelllesi: Postface. Louis Guespin, socioterminologue: le défi.

030 Devis Márquez, P. P.: *Fundamentos teóricos básicos de morfología y semántica oracionales*

2000 – 184 pp. € 9,38

031 Díaz Hormigo, M. T.: *Disciplinas lingüísticas y formación de palabras*

2000 – 146 pp. € 7,81

032 Dilberman, H.: *L'interprétation métaphysique et anthropologique du langage dans l'œuvre de Wilhelm von Humboldt*

1997 – 635 pp. € 51,11

033 Dimitrova, B. E. / K. Hyltenstam, eds.: *Language Processing and Simultaneous Interpreting* 2000 – xv + 164 pp. € 59,85

INDICE: A. Baddeley: Working memory and language processing — M. Paradis: Prerequisites to a study of neurolinguistic processes involved in simultaneous interpreting. A synopsis — M. S. Smith: Attentional mechanisms and the language acquisition device. Reflections on communication and developmental processes — R. McAllister: Perceptual foreign accent and its relevance for simultaneous interpreting — K. de Bot: Simultaneous interpreting as language production — D. Gile: Issues in interdisciplinary research into conference interpreting — B. Moser-Mercer & al.: Searching to define expertise in interpreting — W. P. Isham: Phonological interference in interpreters of spoken languages: an issue of storage or process? — B. Meyer: The computer-based transcription of simultaneous interpreting.

034 Ducrot, O. / J. -M. Schaeffer: *Nuevo diccionario enciclopédico de ciencias del lenguaje* 1998 – 744 pp. € 35,16

035 Duro, M., ed.: *La traducción para el doblaje y la subtitulación* 2001 – 364 pp. € 10,22

INDICE: 1. *Teoría:* R. Mayoral Asensio: Campos de estudio y trabajo en traducción audiovisual — J. J. Zaro Vera: Conceptos traductológicos para el análisis del doblaje y la subtitulación — F. Chaume Varela: Más allá de la lingüística textual: cohesión y coherencia en los textos audiovisuales y sus implicaciones en traducción — R. Gubern: Infidelidades — J. Díaz Cintas: *Los Estudios sobre traducción* y la traducción fílmica — M. Rodríguez Espinosa: Subtitulado y doblaje como procesos de domesticación cultural — F. Pineda Castillo: El análisis del discurso aplicado al doblaje cinematográfico: *The great Gatsby* — A. Martínez García: La importancia del entorno cultural en el doblaje y en la subtitulación: *El paciente inglés* — M. Duro Moreno: «Eres patético»: el español traducido del cine y de la televisión — 2. *Historia y géneros:* N. Izard Martínez: Doblaje y subtitulación una aproximación histórica — A. Ballester Casado: El doblaje en contexto: el caso de *Sangre y arena* en la España de posguerra — R. Agost: Los géneros de la traducción para el doblaje — P. Zabalbeascoa Terran: La traducción del humor en textos audiovisuales — 3. *Práctica:* X. Castro Roig: El traductor de películas — J. Fontcuberta i Gel: La traducción en el doblaje o el eslabón perdido — F. Leboreiro Enríquez / J. Poza Yagüe: Subtitular: toda una ciencia... y todo un arte — A. Gilabert & al.: La sincronización y la adaptación de guiones cinematográficos.

036 Escandell Vidal, M. V.: *Introducción a la pragmática* 1996 – 251 pp., fig. € 12,62

037 Fawcett, R.: *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics* 2000 – xxiii + 360 pp. € 81,00

INDICE: 1. *Prolegomenon to the Theory:* SFL's original theory of syntax: scale and category grammar — The place of syntax in a modern systemic functional grammar — Halliday's later changes to the scale and category model — Syntax in a generative systemic functional grammar — The major concepts of *An introduction to functional grammar* — The problem of the representations in *IFG* (and an alternative approach) — «Some proposals for systemic syntax» — 2. *The New Theory:* A theory of syntax potential — A theory of instances of syntax: 1) The categories of syntax; 2) The relationships between «categories» — Summary, conclusions and prospects.

038 Feuillet, J., ed.: *Actance et Valence dans les langues de l'Europe* 1998 – xiv + 975 pp. € 212,00

039 Frost, E. C., ed.: *El arte de la traición o los problemas de la traducción* 1992 – 78 pp. € 6,67

INDICE: E. C. Frost: Las condiciones del traductor — A. E. Ramírez Trejo: Un camino hacia los clásicos griegos: la traducción — M. Beuchot: Acerca de la traducción (hermenéutica y pragmática) — E. C. Frost: De filósofos, historiadores y traductores — J. García Quintana: ¿Traduttore o traditore?

040 Fusco, F. / V. Orioles / A. Parmeggiani, eds.: *Processi di convergenza e differenziazione nelle lingue dell'Europa medievale e moderna*

2000 – 430 pp. € 33,07

INDICE: *Fattori di convergenza e divergenza nella storia delle lingue europee:* H. Lüdtke: Latino vivo – vernacolo – lingua «morta». I precedenti dell'assetto linguistico-culturale nell'occidente (post)carolingio — T. Ferro: I caratteri «danubiani» del latino di Iordanes — L. Burenina: Peculiarities of the influence of latin on some european languages — R. Sgarbi: Processualità della convergenza armeno-greca nella letteratura medievale di traduzione — N. La Fauci: Modularità della diatesi. Convergenze e divergenze grammaticali nel passivo — P. Ramat: L'esperienza di «EUROTYP» — M. Lamberti / L. Tonelli: The development of yiddish: influences and interferences — E. Blasco Ferrer: Variabili centrifughe e centripete nella latinità sarda. Un caso *sui generis* — *Correnti linguistiche nella Penisola Balcanica (con particolare riguardo per gli influssi del turco e del neogreco):* E. Banfi: Grecità linguistica nel sud-est europeo: stratificazioni diacroniche in prospettiva sociolinguistica — M. Kappler: Verso un nuovo *Thesaurus* dei turcismi balcanici: la dimensione dialettale e materiale sui turcismi greco-epiroti dei secoli XVIII-XIX — E. Toma: Le néogrec – «filtre linguistique» des éléments latino-romans vs. non latino-romans – en roumain moderne — G. Filipi: Entomonimi nell'istrorumenno moderno — A. Landi: Parola, sintagma, frase: convergenze e divergenze del lessico dell'alimentazione attraverso il *Fjalor Frëngjisht-Shqip* di Vedat Kokona 1989 — M. Iliescu: La molteplicità dell'adstrato romeno. Un tentativo di classificazione — *Influssi germanici, slavi e romanzi sull'ungherese e influssi ungheresi sulle lingue vicine:* G. Schubert: Die Mittlerfunktion des Ungarischen in Europa — L. Honti: Ist das Ungarische (im Lichte diesbezüglicher Behauptungen und Erkenntnisse) eine «europäische» Sprache? — L. Deszö: On the study of loan words in hungarian linguistics and the earliest hungarian elements in south-carpathian ukrainian — R.-P. Ritter: Slawisch, Italienisch oder Deutsch? Zur Frage der Herkunft einiger europäischer Kulturwörter des ungarischen Wortschatzes — *Il ruolo del veneziano coloniale e della lingua franca nella diffusione del lessico occidentale in Oriente:* M. Cartelazzo: Il veneziano coloniale: documentazione e interpretazione — F. Tosò: Per una storia linguistica del genovese «d'Otramar» — F. Ursini: Venezianismi marinareschi lungo le coste orientali dell'Adriatico — C. Milani: Da Venezia al Vicino Oriente: veneziano e lingua franca in diari di viaggio in Frühneuhochdeutsch — F. Vicario: Note sulla diffusione del lessico veneziano nella Penisola Balcanica — *Influenze tardo latine e italiane nelle lingue slave (con particolare riguardo per i contatti in area dalmatica):* Z. Muljačić: Tre linguisti croati in cerca della lingua nazionale (1595-1649/51) — R. Cossutta: La stratificazione lessicale romanza nelle parlate slovene dell'Istria — *Valutazioni conclusive:* P. S. Ureland: Perspectives of contact typology and eurolinguistics in recent symposia (Glienicke 1997, Pushkin 1999 and Udine 1999).

041 García Carpintero, M.: *Las palabras, las ideas y las cosas. Una presentación de la filosofía del lenguaje*

1996 – xxix + 562 pp. € 24,64

042 Gardt, A.: *Geschichte der Sprachwissenschaft in Deutschland vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert*

1999 – ix + 409 pp. € 31,37

043 Goetschy, H. / A. -I. Sanguin, eds.: *Langues régionales et relations transfrontalières en Europe*

1995 – 318 pp., fig. € 29,20

044 Golinkoff, R. M. / K. Hirsh-Pasek, eds.: *Becoming a Word Learner. A Debate on Lexical Acquisition*

2000 – 224 pp., 5 lám., 16 fig. € 60,83

045 González y Fernández Corugedo, S. y otros, eds.: *Essays in English Language Teaching. A Review of the Communicative Approach*

2000 – x + 307 pp. € 18,03

INDICE: C. Muñoz: The effects of age on instructed foreign language acquisition — I. M. Palacios Martínez: What's there

to know about the learning of a foreign language? — M. J. Álvarez Faedo: Teaching legal english: different approaches and techniques — J. G. Ardila: Physical environment in foreign language teaching: past, present, and future — A. Buckett Rivera: Training learners to become more effective communicators in english — V. A. Colwell O' Callaghan: Towards a more learner-centred communicative approach — L. Cruz García / M. J. Rodríguez Medina: La traducción aplicada a la enseñanza del inglés técnico en los estudios universitarios de informática: ¿método eficaz como auxiliar didáctico? — A. Curado Fuentes: Reaching out to students of english for science and technology through the corpus-based approach — P. Díaz & al.: How to «suffer» being the new generation of teachers and learners of foreign languages: «The early T. Y.» experience — R. DiNapoli: Creative meaning-making: using literature communicatively — C. Escobedo de Tapia: Una perspectiva etnográfica del aprendizaje de una lengua extranjera — M. J. García Berzosa: Presentaciones orales y su grabación en vídeo: estrategias metodológicas en el inglés científico-técnico — M. L. García Imhof: Teaching teachers-to-be to be communicative teachers — R. Herington: Improving learners' strategic competence — A. C. Lahuerta Martínez: El papel del profesor de inglés para fines específicos en las nuevas tendencias en la enseñanza de una segunda lengua — D. Lasagabaster: El texto literario como base para la enseñanza del inglés — M. Llana Alonso: El papel de la literatura en la enseñanza del inglés en la educación secundaria — A. Llinares García: Estudio de las estrategias de aprendizaje que perciben y fomentan en sus alumnos algunos maestros de inglés en primaria — J. Ramírez Arlandi: Teaching academic writing at university level: towards an integrative approach — R. A. Valdeón García: Frontal, hidden and lateral correction: myth and reality in the communicate method — R. Valdés Miyares: Cultural studies in ELT: the post-communicative approach?

046 Grönebör, K.: *Gateway to the West. Dutch Language in the Dutch East Indies 1600-1950. A History of Colonial Language Policy*
1999 – 320 pp., fig. € 46,92

047 Grosman, M. / M. Kadic / I. Kovacic / M. Snell-Hornby, eds.: *Translation into Non-Mother Tongues in Professional Practice and Training*
2000 – 229 pp. € 45,43

048 Harris, R.: *Saussure and his Interpreters*
2001 – 346 pp. € 69,50

049 Hartmann, K.: *Right Node Raising and Gapping. Interface Conditions on Prosodic Deletion*
2000 – xiv + 190 pp. € 66,00

050 Haspelmath, M.: *Indefinite Pronouns*
2000 – xvi + 364 pp., 25 fig., 1 map. € 34,70

INDICE: A typological perspective on indefinite pronouns — Formal and functional types of indefinite pronoun — An implicational map for indefinite pronoun functions — Theoretical approaches to the functions of indefinite pronouns — The grammaticalization of indefinite pronouns — Further sources of indefinite pronouns — Negative indefinite pronouns — Conclusions.

051 Holtzer, G. / M. Wendt, eds.: *Didactique comparée des langues et études terminologiques. Interculturel - Stratégies - Conscience langagière*
2000 – 200 pp. € 36,05

INDICE: H. Christ: De la «Realienkunde» à l'apprentissage interculturel: le développement du discours sur la conception de l'autre en Allemagne — D. Abendroth-Timmer: Les concepts allemands et français de l'interculturel dans l'enseignement des langues — S. Schäfer: Herméneutique interculturelle: présentation d'une notion récente — C. Fäcke: Pour une dimension socio-politique du discours interculturel — W. Müller-Pelzer: La communication «corporelle»: une nouvelle clé pour la compréhension de la communication interculturelle — P. Anderson: Interculturel: y a-t-il deux façons d'entendre ce terme dans le champ de la DLE? — G. Holtzer: Stratégies d'apprentissage: une notion en mouvement — C. Vergon: Définition(s) de la notion de stratégie d'apprentissage: consensus et désaccords — M. Wendt: Stratégies de l'apprenant et stratégies

d'apprentissage: recherche au service des chercheurs — K. Vogel: Comment entraîner les stratégies dans l'enseignement des langues étrangères — G. Haas: Étude du comportement métalinguistique d'élèves français de CMI à partir d'un corpus d'échanges oraux — P. Bange & al.: Conscience linguistique et acquisition des langues secondes — P. Scherfer: La notion de conscience linguistique — M. Souchon: Métalinguistique-métalangage / métalangagier. Un exemple d'évolution historique et de migration des concepts d'une discipline à une autre.

052 Junqua, J.-C. / G. van Noord, eds.: *Robustness in Language and Speech Technology*
2001 – 280 pp. € 104,00

053 C. F. Justus / E. C. Polomé, eds.: *Language Change and Typological Variation*. In Honor of Wilfred P. Lehmann on the Occasion of his 83rd Birthday, 2: *Grammatical Universals and Typology*

1999 – 327 pp. € 63,47

[Ver volumen 1, en el número **0711**]

INDICE: *J. Universal Issues:* P. Ramat: On categories and categorizations — P. A. M. Seuren: Topic and comment — R. Longacre: A footnote to Lehmann's OV/VO typology — 2. *Typological Issues. a) Categories and Relations:* T. Bynon: Schleicher's reconstruction of a sentence back to pre-pre-indo-european — F. R. Adrados: Hacia una tipología de las combinaciones de rasgos lingüísticos — H. Birnbaum: On the relationship to typology and genealogy in language classification: some theoretical considerations and applications to indo-european — A. Aristar: Typology and the saussurean dichotomy — *b) Constituent Order:* S. K. Sen: On the syntax of the Anitta text — D. Mitchell: Lehmann's use of syntactic typology — M. Clyne: Typology and language change in bilingualism and trilingualism — *c) Alignment and Contentive Type:* B. Drinka: Alignment in early proto-indo-european — H. Kurzová: Syntax in the indo-european morphosyntactic type — G. A. Klimov: On the pre-accusative component of the structure of the kartvelian languages — K. H. Schmidt: On congruence in languages of active typology — L. Deszö: On the structuring of early indo-european in areal-typological perspective — B. Comrie / M. Polinsky: Gender in historical perspective: radial categories meet language change — B. Bauer: Impersonal *habet* constructions in latin: at the crossroads of indo-european innovation — C. F. Justus: Indo-european <have>: a grammatical etymology.

054 Landau, S. I.: *Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography*
2001 – xvi + 477 pp., 34 fig. € 31,19

055 Martínez Hernández, M. y otros, eds.: *Cien años de investigación semántica: de Michel Breal a la actualidad*. Actas del congreso internacional de semántica, universidad de La Laguna, 27-31 de octubre de 1997, 2 vols.

2000 – xliii + 1.758 pp. € 102,17

INDICE: *Ponencias:* A. Bernabé: Problemas específicos de la reconstrucción semántica en indoeuropeo — E. Coseriu: Breal: su lingüística y su semántica — B. García Hernández: Complementariedad intersubjetiva y secuencia intrasubjetiva — H. Geckeler: Acerca del problema de las lagunas léxicas — B. Pottier: Innovaciones en las teorías semánticas — F. Rodríguez Adrados: La semántica en el *Diccionario griego-español* — G. Salvador: ¿Leyes? ¿Tendencias? — R. Trujillo: Algunas observaciones acerca del referente — G. Wotjak: Relaciones entre significado léxico y configuraciones del conocimiento enciclopédico — *Comunicaciones: Español:* M. Abril Villalba: Sobre la construcción del significado desde el texto literario. De la psicología y otras atribuciones — S. Alcoba Rueda: La función argumental de causa y de los verbos de régimen preposicional en español — L. F. Alzola Fariña: Cuestiones de lexicografía didáctica — I. Anaya Revuelta: El concepto de «sema aferente» aplicado al vocabulario ictiológico español — A. Arias Barredo: Vigencia del concepto de campo semántico — D. Azorín Fernández / M. A. Martínez Linares: El tratamiento lexicográfico de los usos pronominales de los verbos transitivos en los diccionarios monolingües del español actual — L. del Barrio Estévez: Procesos semánticos en la creación de los términos de color del castellano medieval — L. Borrás Dalmau: Algunos problemas en la descripción semántica y lexicográfica de los zoónimos en español — J. Cabeza: Los esquemas analíticos, los temas, los sentidos discursivos: niveles de interpretación — M. T. Cáceres Lorenzo / M. Díaz Peralta: Cambio semántico y prestigio social en el léxico del Siglo de Oro — R. Castaño Carrasco: Americanismos y adaptaciones lingüísticas de *Infortunios de Alonso Ramírez*, descritos

por Carlos de Sigüenza y Góngora — N. Catalá Torres: De la caracterización eventiva a la definición verbal — J. L. Cifuentes Honrubia / J. Llopis Ganga: Sobre la semántica de los verbos de desplazamiento y su tipología — D. Corbella Díaz: Préstamo semántico y diccionario — C. Corrales Zumbado: «Tradicición» y «renovación» en el diccionario — M. V. Escandell Vidal / M. Leonetti: Categorías funcionales y semántica procedimental — A. Escobedo Rodríguez: Necesidad de un diccionario estructural — A. Fajardo Aguirre: El cambio semántico en la historia del español de América — J. P. García-Borrón: Cotejo de cinco campos léxicos — D. García Pardón: La variación no espacial de los verbos de proceso — Y. González Aranda: Estudio de algunas unidades del campo semántico «moverse» en el español medieval — M. R. González Martínez: Amor y dolor: análisis de las interrelaciones de campos a propósito de «amor» en los boleros — R. M. González Martínez: Aportaciones al estudio histórico del léxico español: el caso de «quedo-quito-quieto» — R. González Pérez: El deslizamiento significativo como motor del cambio léxico — H. Hernández Hernández: Aplicaciones de la semántica a la lexicografía: límites y posibilidades — L. A. Hernando Cuadrado: Sobre los interfijos y el problema de la significación de los morfemas — C. Herrera Caso: *La bondad que recuerdo que tenías*, de nuevo — F. J. Herrero Ruiz de Loizaga: La etimología popular: problemas y límites — S. Iglesias Recuero: Propiedades interpretativas y discursivas de la estructura *¡(Si) será bobo!* — L. Izquierdo Guzmán: Valores semánticos del término *semántica*. Su alcance y límites — J. L. Jiménez Ruiz: La caracterización sujetual del nivel lexicosemántico — S. B. Kaul de Marlangeon: Restricciones léxicas y capacidad de intensificación de los adverbios en -mente con base adjetiva de sufijo -ble — T. Labrador Gutiérrez: Tradición y renovación en las normas de uso léxico. Un proceso singular de cambio semántico — F. Leiva Córdoba: La motivación y sus repercusiones en la definición de determinadas unidades léxicas — M. J. López de Ayala / M. Conde Salazar: En torno al vocabulario militar de Juan Ginés de Sepúlveda — O. Loureda Lamas: Los contenidos de los juicios de valoración extralingüística de los discursos — S. D. Maldonado: Acerca de los deicticos personales en los documentos coloniales en Tucumán — C. Maldonado González: La descripción del contexto de uso en la definición lexicográfica — A. Manzanares Pascual: El rasgo semántico «determinación» en español — L. Marañón de Michaelson & al.: Isotopías temáticas recurrentes en las proclamas militares en Argentina entre 1930 y 1987 — R. Marín / M. Pino: Las construcciones de participio con verbo auxiliar: algunas restricciones aspectuales — J. Mateu i Fontanals: Una teoría semántica de la estructura argumental — S. M. Menéndez: Significado «semántico» y significado «pragmático»: dos enfoques complementarios para el análisis discursivo — M. C. Mora de Nieva / M. T. J. van Nieuwenhove de Escaño: Un caso de paranominalización: el problema de los acrónimos y abreviaturas — M. Morera: La naturaleza semántica de los prefijos semánticos — M. D. Muñoz Núñez: De la neutralización al sincretismo en la consideración de algunos hechos de polisemia — G. Ortega Ojeda: La etimología popular: un fenómeno de creación idiomática — G. Ortega Ojeda / M. I. González Aguiar: Hacia el diccionario integral de regionalismos — M. A. Pastor Milán: Los campos léxicos del español. Teoría y práctica — J. M. Pérez Vigaray / J. J. Batista Rodríguez: Modernidad de Bréal: su tratamiento de la formación de palabras y su aplicación al concepto de campo semántico — L. M. Pino Campos: Interpretación semántica de algunos vocablos en la obra de José Ortega y Gasset — I. Pujol Payet: Algunas cuestiones acerca del cambio semántico en el mundo de los numerales — P. Ravelo Robayna: «Y, sin embargo, se mueve»: la génesis de duplicados semánticos en la solidaridad dinámica del signo — M. A. Rebollo Torio: El «campo» del color en los cuentos populares — E. Reyes Rivero / S. Toledo Reina: Los diminutivos españoles: una clasificación y descripción — A. Rifón Sánchez: Notas sobre las relaciones semánticas de las nominalizaciones orientadas del español — E. M. Rojas Mayer: El cambio de contexto como determinante de algunos cambios semánticos — L. Santos Río: Significación y contexto: importancia de las expresiones reactivas — G. Sanz Espinar: La proposición: una unidad semántico-conceptual para el estudio de la referencia en el discurso y de las relaciones interproposicionales — E. del Teso Martín: La configuración de las funciones argumentales: fundamentos generales — E. del Teso Martín / S. Alcoba Rueda: Funciones semánticas argumentales del complemento proposicional de los verbos de régimen españoles — M. Trapero: Estructuras semánticas en el léxico de la toponimia: topónimos oronímicos de Canarias — H. Viñes Rueda: El lexema *exequias*. Una aportación ejemplificada. Significado y significación, campos léxicos y campos semánticos — M. E. Zorriquetta: Relaciones significado-significante en las unidades léxicas no verbales — *Francés*: G. Bárlea: L'enantiosémie. Cas particulier de manifestation de la pensée dichotomique — J. M. Cruz Rodríguez: Estudio contrastivo francés-español acerca del vocabulario de la imagen y percepción del mundo en escolares insulares y continentales — C. Curell Aguila: Cambio semántico en la transferencia léxica del francés al castellano — M. L. Donaire Fernández: La noción de *subordinación* en una semántica argumentativa — I. Negro Alousque: La arquitectura semántica del léxico verbal nuclear del francés: análisis de la dimensión *Faire voir quelque chose* — M. Pozas Ortega: Denominaciones del «estúpido» en el francés no convencional (1950-1991) — *Griego*: P. Boned Colera: El sufijo -wma en la terminología médica — F. Casadesús Bordoy: Algunas consideraciones sobre la formación del vocabulario filosófico griego — A. J. Fernández García: Variaciones semánticas del término *ἐξῆγῆτῆς* (*éxhghṭai*) — A. Guzmán Guerra: Desvíos semánticos en griego clásico — M. D. Lara Nava: Estudio semántico de un término médico griego: *ἀνάδosis* — D. Martín Martín: Los verbos de «amar» en un léxico bizantino inédito — M. Martínez: Para una semántica del griego antiguo — M. J. Martínez Benavides: La semántica de los epimerismos de Homero — A. Martínez Fernández: Estudio sobre el vocabulario económico en el dialecto cretense — J. Peláez del Rosal: Del lexema al lema. Pasos para la redacción de los

lemas del Diccionario griego-español del Nuevo Testamento — J. M. Pérez Martel: Semántica y hermenéutica en los escolios y glosas de las tragedias de Esquilo — A. Revuelta Puigdollers: Parallel focus particles, specially in ancient greek — M. Sánchez Artilles: Nonno, Dionisiacas XXIV, 309-320: la semántica del vocabulario del «tejer» y el himno griego antiguo — G. Santana Henríquez: Estudio semántico de los compuestos con baqu- en griego antiguo I — C. Serrano Aybar: Algunas consideraciones semánticas sobre el adverbio ἐγγύς — J. de la Villa Polo: La semántica de la sintaxis en griego antiguo y latín — *Historia y teoría semánticas*: J. de Agustín: Precisiones sobre teoría de la terminología y semántica léxica — M. Álvarez: Presuposición y enunciado — J. C. Cáceres Rodríguez: Connotaciones y traducción automática — M. Casas Gómez: Líneas de investigación semántica del grupo «Semaínein»: el proyecto «Las relaciones léxicas» — E. Crespo Güemes: Funciones categoriales — A. Domínguez Rey: El drama del lenguaje — C. Figueras Solaniña: Semántica y pragmática de la puntuación — W. Frawley: Two prospects for a theory of semantic learnability — M. Ginoria Tena: Algunos aspectos de la relación discursiva locutor-interlocutor — M. González Vázquez: La modalidad epistémica subjetiva/objetiva y su interacción con la evidencialidad — M. Liz/G. Rey: Una etimología para el lenguaje del pensamiento — P. Payán Sotomayor: Semántica y función lúdica del lenguaje — M. Santiago Barriendos: El tratamiento de la genericidad en la historia de la semántica — J. Schmidt-Radefeldt: Michel Bréal y Paul Valéry: ¿dos semánticos y semióticos cognitivos? — M. J. Serrano: ¿El lenguaje por el lenguaje? Sobre el significado en sociolingüística — D. Torres Medina: Sobre la noción de cambio semántico — F. Umpiérrez Sánchez: La naturaleza del significante — J. Wilk-Racieska: Significación de las palabras: ¿el sistema o la convencionalidad? — *Inglés*: C. Brito Vera: Estudio lexemático-funcional del afijo inglés -ee — I. de la Cruz Cabanillas — C. Tejedor Martínez: Dominio léxico «horse»: análisis contrastivo inglés-español — M. J. Feu Guijarro: Análisis del eje cognitivo de la dimensiones adjetivales «moving quickly/moverse rápidamente» y «not moving quickly/no moverse rápidamente» según el modelo lexemático-funcional — M. A. Fresneda Arteaga/A. B. Hernández Martín: Las dimensiones «possible» y «certain» en los ejes sintagmático y paradigmático según la lexicología funcional — R. Jiménez Briones: Las metáforas y la lexemática funcional: su formalización en una dimensión del campo semántico de los verbos que expresan emociones o sentimientos — M. Mele Marrero: Léxicos oscuros vistos a la luz de la metáfora: el cant y la germanía — M. J. Pérez Quintero: Tipología de la subordinación adverbial — M. C. Portero Muñoz: Regularidad y léxico: en busca de la compenetración léxico-sintaxis — E. Sosa Acevedo: La representación de entradas afijales en un modelo lexemático funcional — P. Tejada Caller: Remanos evolutivos: estabilidad aspectual transitoria en inglés moderno temprano — *Latín*: J. J. Batista Rodríguez/J. M. Pérez Vigaray: El cambio de estructura en la subordinación del latín al español (con una breve referencia a la situación románica) — F. García Jurado: Las «metáforas de la vida cotidiana» («Metaphors we live by») en latín y su proyección etimológica en castellano — C. González Vázquez: La terminología teatral latina como léxico técnico — T. Hernández Cabrera: A propósito de los usos temporales de ab...abl — F. Hernández González: Apuntes lexicales sobre Faventino — R. López Gregoris: Aproximación a la «locura» en latín: ¿enfermedad del corazón, del espíritu o de la mente? Horacio, Sat II, 3 — A. M. Martín Rodríguez: La modificación. Problemas teórico-prácticos — C. Real Torres: Las «differentiae» en el *Opus synonymorum* de Alfonso de Palencia — M. J. Roca Alamá: Estudio diacrónico del significado de *dubito* — J. C. Simó Artero: Análisis semántico del término pax en Tertuliano — *Otras lenguas*: D. Fasla: La adopción de arabismos como fuente de creación de dobles semánticos en español (estudio diacrónico) — H. S. Lim: Aportación al estudio lexemático contrastivo entre el coreano y el español — W. Moreira Cano: La relación sinonímica entre algunos términos prefijados — A. Negri Isquierdo: Procesos de «resemantización» en la construcción del significado: un estudio del vocabulario del *seringueiro* — D. Serrano Niza: Reflexiones sobre semántica en los diccionarios árabes medievales.

056 Metzger, G.: *Diccionario de técnicas avanzadas. Alemán-español-alemán / High-Tech Fachwörterbuch Deutsch-Spanish-Deutsch*
2000 – 739 pp. € 34,86

057 Misra, K. K.: *Textbook of Anthropological Linguistics*
2000 – 180 pp. € 14,87

INDICE: Linguistics, anthropology and other sciences — Language origin, evolution, acquisition and development of writing — History of linguistic thought — Structure of human communication — Language and cultural analysis — Social and spatial context of language use — Directions of language change — Language families in the world — Application of anthropological linguistics.

058 Moure, T.: *La alternativa no-discreta en el lingüista. Una perspectiva histórica y metodológica*
1996 – 329 pp. € 18,03

- 059** Moure, T.: *Universales del lenguaje y linguo-diversidad*
2001 – 222 pp. € 13,82
- 060** Mukherji, N.: *The Cartesian Mind: Reflections on Language and Music*
2000 – x + 129 pp. € 10,82
- 061** Muñoz, C., ed.: *Segundas lenguas. Adquisición en el aula*
2000 – 315 pp. € 16,83
- 062** Nicolai, R.: *La traversée de l'empirique. Essai d'épistémologie sur la construction des représentations de l'évolution des langues*
2000 – 258 pp. € 25,96
- 063** Niedzielski, N. / D. R. Preston: *Folk Linguistics*
1999 – 560 pp. € 127,30
- 064** Nishina, Y., ed.: *Europa et Asia polyglotta. Sprachen und Kulturen. Festschrift für Robert Schmitt-Brandt zum 70. Geburtstag*
2000 – xiii + 244 pp. € 36,77
- INDICE:** F. R. Adrados: ¿Como describir el indoeuropeo y sus variantes? — A. Bartonik: Die ägäischen voralphabetischen Schriften — H. Berger: Lokativformen als Casus rectus im Burushaski — D. Fear: Altpersisch -taxš- — D. Glatz: Markiertheit und Natürlichkeitslinguistik — F. Gschnitzer: Name und Herkunft der Makedonen — A. Hintze: Zur Überlieferung der ältesten Zeugnisse indoiranischer Sprachen — B. Janson: Überlegungen zur Etymologie von lat. *proelium*. Ein Beitrag zur Terminologie des Kriegswesens — W.-L. Liebermann: Zur pragmatischen Dimension von Liebeslyrik: Sappho und Catull — G. Meerwein: Die Stellung des Livischen innerhalb des Ostseefinnischen: Untersuchungen zur Morphologie des livischen Nomens und Verbuns — S. Najmabadi: Geschichte und Geschichten: *Muðmal at-Tawârih wa-l-Qiṣas* – eines der ältesten Geschichtsbücher in persischer Sprache — Y. Nishina: Grammatikalisierung in Europa und Asien — E. C. Polomé: Thor — K. H. Schmidt: Zum Kollektivum im Indogermanischen und Georgischen — T. Shimomiya: Dutch contribution to Japan and Japanese — H. J. Vermeer: Redundanz und Ökonomie oder die Unentscheidbarkeit konkurrierender Modelle — G. Wilhelm: Die Absolutiv-Essiv-Konstruktion des Hurritischen — C. P. Zoller: *Sonai ri Arul* – Ein Heldenlied aus Bangan im Garhwal-Himalaya.
- 065** Noguchi, M. G. / S. Fotos: *Studies in Japanese Bilingualism*
2000 – 400 pp. € 43,36
- 066** Noh, E.-J.: *Metarepresentation. A Relevance-Theory Approach*
2000 – xii + 242 pp. € 72,00
- 067** Norrick, N. R.: *Conversational Narrative. Storytelling in Everyday Talk*
2000 – xiii + 233 pp. € 75,92
- 068** Panther, K. U. / G. Radden, eds.: *Metonymy in Language and Thought*
1999 – x + 423 pp. € 91,35
- 069** Pascual Díez, J.: *Evaluar la lengua en el aula. Análisis de necesidades del profesorado*
2000 – 263 pp. € 25,24

070 Pinto, M. A. / R. Titone / L. González Gil: *La consciencia metalingüística. Teoría, desarrollo e instrumentos de medición*

2000 – 199 pp. € 22,05

071 E. C. Polome / C. F. Justus, eds.: *Language Change and Typological Variation*. In Honor of Wilfred P. Lehmann on the Occasion of his 83rd Birthday, 1: *Language Change and Phonology* 1999 – vi + 319 pp. € 63,47

[Ver volumen 2, en el número **053**]

INDICE: W. P. Lehmann: List of publications — M. A. Jazayery: Winfred P. Lehmann: an appreciation — 1. *Aspects of Language Change:* a) *Early Europe:* E. C. Polomé: A few remarks on proto-indo-european substrates — F. Villar: Hispanocelta o celtibérico — b) *Grammatical Change:* C. J. Bailey: How grammars of english have miscued — T. Givón: Internal reconstruction, on its own — c) *Germanic Data:* E. H. Antonsen: *Rengði Þær Vingi* (Am. 4.2) «Vingi distorted them»: «Omitted» runes - a question of typology? — W. Meid: *Wair* und andere Bezeichnungen für «Mann» im Gotischen — d) *Numerals:* O. Carruba: Die indogermanischen Zahlwörter: Neue Ergebnisse und Perspektiven — V. Vs. Invanov: On terms for «half, moiety» in indo-european and germanic — E. Luján Martínez: Towards a typology of change in numeral systems — 2. *Phonology:* a) *Phonological Universals:* H. M. Hoenigswald: Secondary split, gap-filling, & bifurcation in historical phonology — G. K. Inverson / J. Salmons: Umlaut as regular sound change: the phonetic basis of «ingenerate Umlaut» — F. van Coetsam: Umlaut as a reflex of accentual structure — b) *Phonological Typology:* T. V. Gamkrelidze: Italic consonantism in the light of the glottalic theory — F. Kortlandt: Lachmann's law again — L. Zgusta: Some thoughts on the laryngeal and glottalic theories — F. W. Schwinck: On the role of typology in reconstructing phonological rules — c) *IE Phonological Particulars:* A. Liberman: «Schärfung/stootoon and Trägheitsakzent/sleeproom in the Rhein-Limburg area and their scandinavian analogues — F. Bader: Fonctions des allitérations — W. Winter: Consonant harmony in armenian.

072 Portolés, J.: *Marcadores del discurso*

1998 – 160 pp. € 7,21

073 Pounder, A.: *Processes and Paradigms in Word-Formation Morphology*

2000 – xiv + 744 pp. € 159,40

074 Prado, M.: *Diccionario de falsos amigos inglés-español*

2001 – 511 pp. € 43,27

075 Pujolar, J.: *Gender, Heteroglossia and Power. A Sociolinguistic Ethnography of Youth Culture*

2001 – xiv + 352 pp. € 33,77

INDICE: 1. *Masculinities and Femininities in Youth Culture:* The ramblers — The trepas — The polyvalence of talk — *Conclusions:* Politicized identities: what difference do they make? — 2. *Languages and Ideologies:* Speech styles and orders of discourse — Catalan and spanish voices — Language choices — *Conclusions:* The ideological investment of speech varieties — 3. *Situated Practices and Social Structures:* Youth culture as a social field — *Conclusions:* Theoretical implications of this approach.

076 Raimy, E.: *The Phonology and Morphology of Reduplication*

2000 – viii + 200 pp. € 95,20

077 Renfrew, C. / A. McMahon / L. Trask, eds.: *Time Depth in Historical Languages*, 2 vols.

2000 – xx + 681 pp., fig., tabl. € 86,85

INDICE: 1. *Questions of Time Depth:* L. Campbell: Time perspective in linguistics — B. Comrie: Is there a single time depth cut-off point in historical linguistics? — L. Trask: Some issues in relative chronology — A. & R. McMahon: Problems

of dating and time depth in linguistics and biology — I. Peiros: Family diversity and time depth — P. Bellwood: The time depth of major language families: an archaeologist's perspective — 2. *Towards Lexicostatistics and Glottochronology*: S. Embleton: Lexicostatistics/glottochronology: from Swadesh to Sankoff to Starostin to future horizons — W. H. Baxter / A. M. Ramer: Beyond lumping and splitting: probabilistic issues in historical linguistics — M. Pagel: Maximum-likelihood models for glottochronology and for reconstructing linguistic phylogenies — M. Lohr: New approaches to lexicostatistics and glottochronology — S. Starostin: Comparative-historical linguistics and lexicostatistics — A. Militarev: Towards the chronology of afroasian (afroasiatic) and its daughter families — 3. *Critique of Glottochronology; Linguistic Palaeontology*: R. Blust: Why lexicostatistics doesn't work: the «universal constant» hypothesis and the austronesian languages — J. A. Matisoff: On the uselessness of glottochronology for the subgrouping of tibeto-burman — C. Ehret: Testing the expectations of glottochronology against the correlations of language and archaeology in Africa — A. Dolgopolsky: Sources of linguistic chronology — 4. *Family Affairs: Indo-European and Uralic*: C. Renfrew: 10,000 or 5000 years ago? Questions of time depth — J. Clackson: Time depth in indo-european — T. V. Gamkrelidze: On linguistic palaeontology of culture — K. Wiik: Some ancient and modern linguistic processes in northern Europe — R. Anttila: The indo-european and baltic-finnic interface: time against the ice — 5. *Process: Phonetics, Grammar and Convergence*: P. Heggarty: Quantifying change over time in phonetics — Y. Matras: How predictable is contact-induced change in grammar? — P. Bakker: Rapid language change: creolization, intertwining, convergence — R. J. Hayward: Is there a metric for convergence? — 6. *Morphology, Spatial Patterning, and Beyond*: J. Nichols: Estimating dates of early american colonization events — D. Nettle: Linguistic diversity, population spread and time depth — A. McMahon / L. Trask: Concluding remarks.

078 Richards, J. C. / J. Platt / H. Platt: *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas* 1997 – xvii + 519 pp. € 33,06

079 Roberts, C. / M. Byram / A. Barro / S. Jordan / B. Street: *Language Learners as Ethnographers* 2000 – v + 266 pp. € 43,36

INDICE: 1. *Language Learning and Ethnography: Theory and Practice*: New goals — Introducing cultural learning into the language curriculum — Theoretical issues in language and cultural practices — Representations, discourses and practices — Ethnography for linguists — 2. *The Ealing Ethnography Project: A Case Study*: Teaching ethnography — Developing the principles for an ethnography course — The ethnography class — The student ethnography projects — «The year abroad»: an ethnographic experience — Conclusions and new perspectives.

080 Rodríguez Yáñez, X. P. / A. M. Lorenzo / M. C. Cabeza, eds.: *Estudios de sociolingüística. Lenguas, sociedades e culturas*, 1,1 — 2000: *Bilingüismo/Bilingualism* 2000 – 201 pp. € 12,00

INDICE: S. Romaine: Multilingualism, conflict, and the politics of indigenous language movements — J. A. Argenter: Cultural identity and heteroglossia — P. H. Nelde: Identity among bilinguals: an ecolinguistic approach — M. A. Fernández: Cuando los hablantes se niegan a elegir: multilingüismo e identidad múltiple en la modernidad reflexiva — C. Deprez: Le jeu des langues dans les familles bilingues d'origine étrangère — D. Bouvet: L'accès de l'enfant sourd à la parole: une situation particulière de bilinguisme entre une langue gestuelle et une langue vocale — C. Hoffmann: Bilingual and trilingual competence: problems of description and differentiation — A. Duranti / J. F. Reynolds: Phonological and cultural innovations in the speech of samoans in southern California — C. Álvarez Cáccamo: Para um modelo do «code-switching» e a alternância de variedades como fenómenos distintos: dados do discurso galego-português/español na Galiza — P. Auer: Why should we and how can we determine the «base language» of a bilingual conversation? — C. Lucas: Language contact phenomena in deaf communities — J. Colomina i Castanyer: El dialecto murciano como resultado del contacto lingüístico medieval castellano-catalán — S. G. Thomason: On the unpredictability of contact effects — L.-J. Calvet: Langues et développement: agir sur les représentations? — R. Chaudenson: Planification linguistique, droit à la langue et développement.

081 Sager, J. C.: *Essays on Definition*. Selected and Edited by (...) 2000 – viii + 256 pp. € 72,00

082 Salvador, V. / A. Piquer, eds.: *El discurs prefabricat. Estudis de fraseologia teòrica i aplicada*

2000 – 421 pp. € 27,65

INDICE: 1. *Plantejaments teòrics:* V. Salvador: Idiomàticitat i discurs prefabricat — M. J. Cuenca: L'estudi de les construccions idiomàtiques des de la lingüística cognitiva i l'anàlisi contrastiva — M. Conca: Característiques lingüístiques comparades entre locucions i parèmies — J. Ginebra: Sintaxi i fraseologia: els límits de les unitats fraseològiques verbals — L. Ruiz Gurillo: ¿Puede la fraseología ser relevante en cualquier situación? — 2. *Aspectes traductològics i contrastius:* G. Corpas Pastor: Fraseología y traducción — J. Marco: La traducció de la metàfora lexicalitzada als textos literaris: problemes i mètodes — I. García Izquierdo: Reflexions a l'entorn de la traducció (al català i a l'espanyol) d'algunes unitats fraseològiques de *Three men in a boat* — J. R. Guzman: Unitats fraseològiques i traducció en els textos teatrals: *El càntir trencat* — M. C. Pinyana i Garí: *El Xeret del Tormes* o com arcaïtzar una traducció amb l'ús de les parèmies — H. van Lawick: La traducció de fraseologismes: uns exemples de Bertolt Brecht — J. Verdegàl: Del prefabricat al postfabricat: problemes de traducció (context francès-català) — C. García del Toro: Traduir els fraseologismes entre català i espanyol — V. Montalt i Resurrecció: Discurs prefabricat i traducció de textos científics — S. Gamero: La traducció de los marcadores discursivos como rasgo convencional del género. El caso de los manuales de instrucciones (alemán-español) — M. P. Safont / P. Salazar: (Non-)Explicit instruction of interjections as phraseological units: analysing english and spanish as a foreign language textbooks — J. Brehm: Taking steps, making progress. form and aspect in english periphrastic verbal constructions with *take* and *make* and their equivalents in spanish and german. Suggestions for EFL teaching — 3. *Fraseologia i gèneres discursius:* P. Sancho Cremades: Aspectes de la fraseologia del valencià col·loquial — O. Bladas Martí: Les rutines de parla en el català col·loquial — A. Oller i Piqué: Connectors i fraseologia: el *llavors* col·loquial — E. Monzó: Estudi fraseològic de fórmules jurídiques dins de l'àmbit legislatiu — J. Peraire: Estratègia metafòrica i fraseologia en l'arquitectura del discurs del futbol — L. Meseguer: L'enguatge dramàtic i fraseologia (a propòsit del teatre de Joan Brossa) — A. Piquer: Pragmàtica en la fraseologia del relat — P.-Y. Raccach: Un topos, sinon rien.

083 Samper Padilla, J. A. / M. Troya Deniz, eds.: *Actas del XI congreso internacional de la Asociación de lingüística y filología de la América Latina*, 3 vols. Las Palmas de Gran Canaria del 22 al 27 de julio de 1996
1999 – 2.521 pp. € 111,91

084 Schäffner, C. / B. Adab, eds.: *Developing Translation Competence*

2000 – xvi + 244 pp. € 72,00

INDICE: 1. *Defining Translation Competence:* A. Neubert: Competence in language, in languages, and in translation — M. Presas: Bilingual competence and translation competence — J.-P. Mailhac: Levels of speech and grammar when translating between english and french — J. Fraser: The broader view: how freelance translators define translation competence — G. Anderman / M. Rogers: Translator training between academia and profession: a european perspective — 2. *Building Translation Competence:* A. Chesterman: Teaching strategies for emancipatory translation — J. Vienne: Which competences should we teach to future translators, and how? — A. Elthes: Reflections on teaching translation from french into hungarian at the Technical university of Budapest: towards a function-dependent course typology — O. Fox: The use of translation diaries in a process-oriented translation teaching methodology — C. Way: Structuring specialised translation courses: a hit and miss affair? — C. Schäffner: Running before walking? Designing a translation programme at undergraduate level — D. Kelly: Text selection for developing translator competence: why texts from the tourist sector constitute suitable material — R. J. Sim: A training strategy for translation studies — 3. *Assessing Translation Competence:* A. Beeby: Evaluating the development of translation competence — M. Orozco: Building a measuring instrument for the acquisition of translation competence in trainee translators — B. Abad: Evaluating translation competence — G. McAlester: The evaluation of translation into a foreign language.

085 Schulz, A.: *Sprache aus dem Nichts? Känogenese - Phänomene linguistischer Schöpfung und Stabilisierung unter besonderer Berücksichtigung spontaner Gebärdensprachen*

2000 – 342 pp., fig., tabl., 2 lám. € 54,06

086 Simonsen, H. G. / R. T. Endresen, eds.: *A Cognitive Approach to the Verb. Morphological and Constructional Perspectives*

2001 – vi + 311 pp., fig., tabl. € 95,20

INDICE: R. W. Langacker: Topic, subject, and possessor — R. A. Hudson: Language as a cognitive network — R. T. Endresen / H. G. Simonsen: The norwegian verb — H. Gundersen: Building blocks or network relations: problems of morphological segmentation — H. G. Simonsen: Past tense acquisition in norwegian: experimental evidence — K. M. Bjerkan: Individual variation in past tense inflection: experimental data from norwegian SLI children — A. Nøklestad: A connectionist model of past tense acquisition in norwegian — P. F. Matcovich: Regular inflection in the mental lexicon: evidence from italian — O. T. Fagerli: Malefactive by means of *GIVE* — H.-O. Enger / T. Nessel: The norwegian and russian reflexive-middle-passive systems and cognitive grammar — H.-O. Enger: Norwegian reflexive-midde-passive marker -s: homonymy/polysemy and morphology — K. E. Kristoffersen: Control and transitivity: a study of the norwegian verb *love* «promise».

087 Smith, N.: *Chomsky. Ideas e ideales*

2001 – 363 pp. € 21,79

088 Stevens, K. N.: *Acoustic Phonetics*

2000 – viii + 607 pp., 700 gráf. € 51,26

INDICE: Anatomy and physiology of speech production — Source mechanisms — Basic acoustics of vocal tract resonators — Auditory processing of speechlike sounds — Phonological representation of utterances — Vowels: acoustic events with a relatively open vocal tract — The basic stop consonants: bursts and formant transitions — Obstruent consonants — Sonorant consonants — Some influences of context on speech sound production.

089 Svenonius, P., ed.: *The Derivation of VO and OV*

2000 – vi + 370 pp., fig. € 90,30

INDICE: M. Brody: Word order, restructuring and mirror theory — H. Haider: OV is more basic than VO — L. Haegeman: Remnant movement and OV order — K. T. Taraldsen: V-movement and VP-movement in derivations leading to VO-order — A. Holmberg: Deriving OV order in finnish — Þ. Hróarsdóttir: Parameter change in icelandic — S. Barbiere: The right periphery in SOV languages: english and dutch — N. Fukui / Y. Takano: Nominal structure: an extension of the symmetry principle — P. Svenonius: Quantifier movement in icelandic — R. Hinterhölzl: Licensing movement and stranding in the west germanic OV languages — M. Pearson: Two types of VO languages.

090 Szende, T., ed.: *Approches contrastives en lexicographie bilingue*

2000 – viii + 368 pp. € 49,52

INDICE: V. G. Gak: Présentation de la grammaire dans un dictionnaire bilingue — A. Cunita: Les prépositions dans un dictionnaire bilingue roumain-français: vision contrastive et solutions lexicographiques — J. Legrand: Lexicographie bilingue mongol-français et français-mongol: observations et problèmes — M. Fourment-Berni Canai: La conception d'un dictionnaire bilingue d'apprentissage du français pour italophones — M. Slodzian: Impact des traditions nationales sur la pratique lexicographique. Étude de cas: Russie, Grande-Bretagne et France — Y. Gentilhomme: Problèmes de lexicologie bilingue en paysage technoscientifique didactique. Rétrospective — R. Goffin: Le traitement des faux amis dans le dictionnaire bilingue allemand-français de Sachs et Villatte: un piège insidieux en lexicographie contrastive — A. Duval: Le rôle de l'exemple dans le dictionnaire bilingue français-anglais — J.-C. Boulanger: Quelques causes de l'apparition des dictionnaires bilingues. Un retour vers les civilisations lointaines — P. Bogaards: Des goûts et des coulerus... discutons — V. Křečková: Structures linguistiques de dénominations terminologiques en français et en slovaque — A.-M. Löffler-Laurian: Les apports de la méthodologie contrastive à la lexicographie bilingue — P. Lerat: Quelles propriétés syntaxiques des adjectifs coder dans un dictionnaire bilingue? — Z. Drocourt: Contrastivité dans la formation des noms de métier chinois-français — X. Blanco: Sur le traitement des noms abstraits dans un dictionnaire électronique bilingue français-espagnol — P. Atanasov: Les hauts et les bas de la lexicographie macédonienne bilingue français-macédonienne — J. Picoche: Le Dictionnaire du français usuel, principes et finalités — M. C. Cormier / R. P. Roberts: Lexicographie comparée du français et de l'anglais au Canada: le Dictionnaire canadien bilingue — R. P. Roberts / M. C. Cormier: L'analyse des corpus pour l'élaboration du Dictionnaire canadien bilingue — T. Szende: Que dévoiler de la grammaire dans un dictionnaire bilingue? — J. Dagher: Problèmes de contrastivité: dictionnaire arabe-français, incidences sémantico-syntaxiques — M. Diki-Kidiri: Les noms dérivés de verbaux

en sängö et leur traduction en français dans un lexique bilingue — J.-F. Allain: Chercher/trouver, ou les limites du dictionnaire — A. Clas: Grammaire et figement: une autre difficulté pour les dictionnaires bilingues — C. Fourmier: Dictionnaire bilingue L.S.F <-> français informatisé — M. Martins-Baltar: Construire un dictionnaire d'énoncés (unilingue comme plurilingue): à propos de dicomotus — T. Silva Rojas/B. Figueroa Revilla: Anglais-français: contrastivité dans un dictionnaire de spécialité — T. Cabré/C. Gelpí: Lexicographie bilingue catalan-espagnol: exemples de contrastivité dans le lexique juridique — E. Khabiboullina: Problèmes et difficultés de la composition des dictionnaires bilingues: tatar-français et français-tatar.

091 Tirkkonen-Condit, S./R. Jaaskelainen: *Tapping and Mapping the Processes of Translation and Interpreting. Outlooks on Empirical Research*

2000 – ix + 176 pp. € 55,73

INDICE: 1. *Interpreting: How to Get Access to SI Processes:* M. Shlesinger: Interpreting as a cognitive process: how can we know what really happens? — G.-V. Vik-Tuovinen: The interpreters' comments in interpreting situations — A. Ivanova: The use of retrospection in research on simultaneous interpreting — A. M. B. de Groot: A complex-skill approach to translation and interpreting — 2. *Methodology: How to Glean Information from Data:* R. Jääskeläinen: Focus on methodology in think-aloud studies on translating — E. Tabakowska: Is (cognitive) linguistics of any use for (literary) translation? — I. Kovačič: Thinking-aloud protocol - interview - text analysis — J. Fraser: What do real translators do? Developing the use of TAPs from professional translators — 3. *Featuring the Processes:* S. Tirkkonen-Condit: Uncertainty in translation processes — C. Séguinot: Management issues in the translation process — J. House: Consciousness and the strategic use of aids in translation — *Postscript:* K. Malmkjaer: Multidisciplinarity in process research.

092 Wauthion, M. / A. C. Simon: *Politesse et idéologie. Rencontres de pragmatique et de rhétorique conversationnelles*

2000 – 369 pp. € 35,69

INDICE: 1. *Linguistique, analyse du discours et interaction polie:* C. Kerbrat-Orecchioni: Est-il bon, est-il méchant: quelle représentation de l'homme-en-société dans les théories contemporaines de la politesse linguistique? — N. Franken: La politesse, un phénomène pragmatique entre locution, illocution, perlocution et communication? — E. Danblon: Le conseil dans la théorie de la politesse: réflexion autour de la notion de désir altruiste — S. Eui-Jeong: Les relations interpersonnelles hiérarchiques en coréen et leurs expressions linguistiques — S. Golopentia: La politesse et la durée parlée — A. Auchlin: Ethos et expérience du discours: quelques remarques — M. Dascal: Réputation et réfutation — M. van Overbeke: La politesse, l'ironie et la marque — G. Jucquois: Politesse et catholicisme chez Mgr Dupanloup — 2. *Enquêtes de terrain et analyses de corpus:* A. Berrier: Refus et politesse — M. Marcoccia: La politesse et le «savoir communiquer» sur internet — H. Bays: La politesse sur internet: le don des objets imaginaires — V. Giroul/A.-C. Simon: L'«ex-communication» interactionnelle comme stratégie de dévalorisation de l'idéologie — L. van Son: Christophe Dechavanne ou la politesse de l'animateur dans le talk show — M. F. Capucho: Politesse et pouvoir — A. Lang: Politesse(s) et idéologie(s) chez des adolescents français et allemands — F. Sanchiz: Politesse et structuration du collectif de parole — S. Durrer: La gestion de l'impudeur dans l'interview-portrait de presse écrite — 3. *Rhétorique et pragmatique historique:* A. Montandon: Le discours de l'hôte — G. Haroche-Bouzinac: Plaire par sa conversion. La pratique d'un moraliste: François Paradis de Moncrif dans ses *Essais sur la nécessité et les moyens de plaire* (1738) — D. Lories: Enthousiasme, bonne humeur et sens commun: Lord Shaftesbury — A. Paternoster: La politesse positive dans le dialogue de la Renaissance italienne (XV^e-XVI^e siècles) ou l'art de doser les compliments — J.-P. Sermain: Le modèle de la figure comme infraction dans l'analyse des interactions verbales: de la théorie à la littérature (Cervantes, Marivaux) — M. Wauthion: Interaction et sémantique de la politesse en pragmatique historique — I. Daussaint: Marguerite Duras ou comment la gestion romanesque des «faces» remet en cause l'idéologie — M. Colas-Blaise: La politesse au point de vue de la sémiotique.

093 Weise, K.: *Kontrastive Textanalyse zu einigen ausgewählten Vergangenheitstempora des Portugiesischen und des Deutschen*

2000 – 335 pp. € 54,06

094 Witte, E. / H. van Velthoven: *Language and Politics. The Situation in Belgium in an Historical Perspective*

2000 – 180 pp. € 15,64

095 Wodtko, D.: *Monumenta linguarum hispanicarum*, V. 1: *Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*

2000 – xxx + 514 pp. € 118,98

096 Yus, F.: *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en internet*

2001 – 271 pp. € 17,00

097 Zee, E. van der / U. Nikanne, eds.: *Cognitive Interfaces. Constraints on Linking Cognitive Information*

2000 – xii + 260 pp., 50 fig. € 33,00

INDICE: 1. *Constraints on the Conceptual-Structure-to-Syntactic-Structure Interface*: C. Platzack: Multiple interfaces — L. Hellan: Constituent linking between conceptual structure and syntactic structure — 2. *Constraints on the Conceptual-Structure-to-Spatial-Structure Interface*: U. Nikanne: Some restrictions in linguistic expressions of spatial movement — L. A. Carlson: Object use and object location: the effect of function on spatial relations — D. J. Bryant & al.: Retrieving spatial relations from observation and memory — 3. *Constraints on the Lexical Interface*: E. van der Zee: Why we can talk about bulging barrels and spinning spirals: curvature representation in the lexical interface — 4. *Constraints on «Interfaces» from a Connectionist Perspective*: M. Gasser & al.: Developing relations — J. M. Slack: Temporal bounds on interfaces.

LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

098 Anreiter, P. / E. Jerem, eds.: *Studia celtica et indogermanica*. Festschrift für Wolfgang Meid zum 70. Geburtstag

1999 – 572 pp. € 128,50

099 Beck, U.: *Intégration des langues indo-européennes anciennes dans la linguistique générale. Le grec homérique et les structures de sa sémantico-syntaxe verbale*

2000 – 529 pp. € 42,15

100 Brachet, J.-P.: *Recherches sur les preverbes de- et ex- du latin*

2000 – 400 pp. € 52,00

101 Brixhe, C., ed.: *La koine grecque antique, 3: Les contacts*

1998 – 162 pp. € 27,00

102 Evans, T. V.: *Verbal Syntax in the Greek Pentateuch. Natural Greek Usage and Hebrew Interference*

2001 – xxiii + 335 pp., 19 tabl. € 86,85

103 Jones, P. V. / K. C. Sidwell: *An Independent Study Guide to «Reading Latin»*

2000 – viii + 281 pp. € 24,24

104 Lafont, R.: *Schèmes et motivation: le lexique du latin classique*

2000 – 392 pp. € 35,65

- 105** Michalopoulos, A.: *Ancient Etymologies in Ovid's Metamorphoses: a Commented Lexicon*
2001 – viii + 204 pp. € 52,14
- 106** Moore, R.: *Comparative Greek and Latin Syntax*
1934 – xiii + 224 pp. € 22,65
- 107** Morani, M.: *Introduzione alla linguistica latina*
333 pp. € 64,90
- 108** Proverbio, G., ed.: *Dum docet discunt. Per una didattica delle lingue classiche*
2000 – 342 pp. € 22,05
- 109** Redondo Moyano, E.: *Estudio sintáctico de las partículas en el periodo helenístico: Herodas*
1995 – 264 pp. € 41,47
- 110** Schulze-Thulin, B.: *Studien zu den urindogermanischen O-stufigen Kausativa, Iterativa und Nasalpräsentien im Kymrischen*
2001 – xi + 292 pp. € 55,16
- 111** Sconocchia, S. / L. Toneatto, eds.: *Lingue tecniche del greco e del latino*, 3. Atti del III seminario internazionale sulla letteratura scientifica e tecnica greca e latina
2000 – 512 pp. € 37,48
- 112** Sharma, R. N.: *The Astadhyayi of Panin, 1I: Introduction to the Astadhyayi as a Grammatical Device*
1987 – 248 pp. € 18,00
- 113** Sharma, R. N.: *The Astadhyayi of Panini, 2: English Translation of Adhyaya One with Sanskrit Text, Transliteration, Word Boundary, Anuvrtti, Vrtti, Explanatory Notes, Derivational History of Examples and Indices*
1990 – 560 pp. € 37,00
- 114** Sharma, R. N.: *The Astadhyayi of Panini, 3. English Translation of Adhyayas Two and Three with Sanskrit Text, Transliteration, Word-Boundary, Anuvrtti, Vrtti, Explanatory Notes, Derivational History of Examples, and Indices*
1995 – xii + 820 pp. € 60,00
- 115** Sharma, R. N.: *The Astadhyayi of Panini, 4: English Translation of Adhyayas Four and Five with Sanskrit Text, Transliteration, Word-Boundary, Anuvrtti, Vrtti, Explanatory Notes, Derivational History of Examples, and Indices*
1999 – xii + 808 pp. € 72,12

116 Southern, M. R. V.: *Sub-Grammatical Survival. Indo-European «S-Mobile» and Its Regeneration in Germanic*
1999 – viii + 394 pp. € 63,47

117 Vanseveren, S., ed.: *Modèles linguistiques et idéologies: «indo-européen»*
2000 – 186 pp. € 17,04

LENGUAS ROMANCES

118 Alfonso Vega, M.: *Construcciones causativas con infinitivo en el español medieval. Estructura y evolución*
1998 – 258 pp. € 12,02

119 Alvar, M., ed.: *Manual de dialectología hispánica. El español de América*
1996 – 254 pp. € 15,03

120 Alvar, M., ed.: *Manual de dialectología hispánica. El español de España*
1996 – 394 pp., map., fig. € 21,04

121 Andersen, H. L. / A. B. Hansen, eds.: *Le français parlé: corpus et résultats. Actes du colloque international université de Copenhague, du 29 au 30 octobre 1998*
2000 – 193 pp., 16 fig. € 32,76

INDICE: D. Willems: Le rapport entre théorie et données. Le cas du passif en français — F. Gadet: On n'en a pas fini avec les problèmes de recueil de corpus — A. B. Hansen / I. Malderez: La négation en français parlé- une enquête en région parisienne — I. Malderez: L'analyse de la variation phonétique de corpus de français parlé: problèmes méthodologiques — M.-A. Morel: Complémentarité des indices du plan segmental et du plan suprasegmental dans l'oral spontané en français — L. Schösler: Le statut de la forme zéro du complément d'objet direct en français moderne — B. Defrancq: Un aspect de la subordination en français parlé: l'interrogation indirecte — H. L. Andersen: Discours rapporté en français parlé: réaction du verbe de citation et éléments délimitant la citation directe — M.-B. M. Hansen: La polysémie de l'adverbe *déjà* — S. Schlyter: Acquisition du français parlé. Une comparaison entre apprenants formels et informels.

122 Ávila, R.: *Estudios de semántica social*
1999 – 219 pp., tabl. € 10,52

INDICE: Lengua hablada y estrato social: un acercamiento lexicostadístico — Las palabras de todos y las de cada uno: un análisis estadístico del español hablado en México — Sobre semántica social: conceptos y estratos en el español de México — Sociosemántica: referentes verbales y estratificación social en el español de México — Sociosemántica: referentes sustantivos y verbales en el habla culta y popular de la ciudad de México.

123 Bastardas i Parera, R.: *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*
2000 – 68 pp. € 6,01

124 Belasko, M.: *Diccionario etimológico de los nombres de los montes y ríos de Navarra*
2000 – 606 pp., fig. € 23,44

125 Belasko, M.: *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra. Apellidos navarros*

1999 – 493 pp., fig. € 19,83

126 Bonet, S.: *Les gramàtiques normatives valencianes i balears del segle XX*

2000 – 155 pp. € 8,11

127 Briz, A. y otros, eds.: *Pragmática y gramática del español hablado*. Actas del II simposio sobre análisis del discurso oral

1996 – 447 pp. € 19,83

128 Briz, A. / Grupo Val.Es.Co: *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*

2000 – 313 pp. € 15,63

129 Bruge, L.: *Categorie funzionali del nome nelle lingue romanze*

2000 – 324 pp. € 24,80

130 Calvet, A.: *Les légendes de l'hôpital de Saint-Jean de Jerusalem*. Préface de A. Luttrell. Textes, traductions, notes et commentaires

2000 – 172 pp. € 19,30

131 Calvo Pérez, J., ed.: *Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero*

2000 – 211 pp., tabl. € 16,83

INDICE: A. López García: El contacto de lenguas y la singularidad americana — D. Jorques Jiménez: Transferencias aspectuales en el español americano en contacto — C. Hernández Sacristán: Náhuatl y español en contacto: en torno a la noción de sincretismo — J. Calvo Pérez: Partículas en castellano andino — M. Pruñonosa: Algunos rasgos fónicos de interferencia del guaraní en el español del Paraguay — A. Palacios Alcaine: El sistema pronominal del español paraguayo: un caso de contacto de lenguas — J. A. Flores Farfán: Por un programa de investigación del español indígena en México — A. Bartens: Los criollos de base lexical española — A. Roca: El español en los Estados Unidos a principios del siglo XXI: apuntes relativos a la investigación sobre la variedad de la lengua y la coexistencia con el inglés en las comunidades bilingües.

132 Carrasco Gutiérrez, A.: *La concordancia de tiempos*

2000 – 76 pp. € 4,44

Cuadernos de lengua española, 70.

133 Chevalier, J.-C. / M.-F. Delpont, eds.: *La fabrication des mots. La néologie ibérique*. Colloque de Paris, 25 et 26 mai 1998

2000 – 278 pp. € 25,96

INDICE: F. Tollis: Néologie lexicale et altérations morphosyntaxiques: UN- et ILL-e du latin au castillan — P. Álvarez de Miranda: Palabras y acepciones fantasma en los diccionarios de la Academia — M. H. Araújo Carreira: La création lexicale dans la fiction portugaise. De la morphologie lexicale à la combinatoire discursive — M. T. Cabré & al.: Evaluación de la vitalidad de una lengua a través de la neología. A propósito de la neología espontánea y de la neología planificada — J. da Silva Terra: Quelques néologismes portugais aux XV^e et XVI^e siècles — A. Desporte: Les mots nouveaux dans le *Diccionario de autoridades* — Y. Macchi: L'acte de nomination: du percept au signifiant — M.-L. Ortega: Révolution, sexe et néologie: *Las españolas pintadas por los españoles* — J. A. Pascual / M. Pascual: Sobre un reciente neologismo de sentido: *nacionalidad* — E. Ramón Trives: Neología léxica: fundamentos cognitivos — R. Rodríguez Marín: La incorporación de galicismos en el español del siglo XIX: literatura y diccionarios — C. Serrano: Don Juan à l'Académie — C. Val Julián: Aspects de la création toponymique au Nouveau Monde.

134 Cinque, G. / G. Salvi, eds.: *Current Studies in Italian Syntax*. Essays offered to Lorenzo Renzi

2001 – 338 pp. € 88,50

INDICE: P. Acquaviva: Syntactic intervention effects on italian polarity items — A. Belletti: Speculations on the possible source of expletive negation in italian comparative clauses — P. Benincà: The position of topic and focus on the left periphery — F. Benucci: Aspect prefixes in verbal periphrases in italian and other romance languages — P. M. Bertinetto: «Propulsive» tenses in modern italian fictional prose — A. Cardinaletti: A second thought on *emarginazione*: destressing vs. «right dislocation» — G. Cinque: «Restructuring» and the order of aspectual and root modal heads — G. Giusti: The birth of a functional category: from latin ILLE to the romance article and personal pronoun — M. T. Guasti/A. Moro: Romance causatives and dynamic antisymmetry — R. S. Kayne: A note on clitic doubling in french — L. Lonzi: Either «subject oriented» or merely sentential — M. R. Manzini / L. M. Savoia: The syntax of object clitics: *si* in italian dialects — C. Poletto: Complementizer deletion and verb movement in standard italian — L. Rizzi: On the position «int(errogative)» in the left periphery of the clause — G. Salvi: The two sentence structures of early romance — C. M. Tortora: Evidence for a null locative in italian.

135

B. BAGOLA, ed.

LA LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA EN LA ÉPOCA DE LOS DESCUBRIMIENTOS

ACTAS DEL COLOQUIO EN HONOR DEL PROFESOR HANS-JOSEF NIEDEREHE,
TREVERIS 16 A 17 DE JUNIO DE 1997

2000 — 198 pp. € 36,70

INDICE: M. Brea-Claramonte: Los antecedentes de la didáctica de las lenguas en Pedro Simón Abril (1530-1600) — M. L. Calero Vaquera: La Hispanidad y la lengua universal: un ejemplo de planificación lingüística — W. Dietrich: La sintaxis en las primeras gramáticas del quechua y del guaraní — M. A. Esparza Torres: Notas sobre el «Thesaurus verborum ac phrasium» de Bartolomé Bravo — G. Haßler: El *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés y su redescubrimiento tardío — M. C. Henríquez Salido: Língua e poder na *Gramática de la lengua castellana* de Elio Antonio de Nebrija — J. Kramer: Antonio de Nebrija und die Aussprache des Griechischen und Lateinischen — F. A. Lázaro Mora: Nebrija, el Brocense, Bello: el género en español — B. Lépinette: A propos de deux grammaires pour l'enseignement de l'espagnol aux français: Oudin 1957 et Charpentier 1597 — C. López Alonso / A. Seré: *La parfaite méthode* (1596): Primer método de español lengua extranjera para franceses — E. Ridruejo: La formulación de componentes «pragmáticos» en el *Tesoro* de Covarrubias (1611) — A. Rossell: Intertextualidad e intermelodidad en la lírica medieval — R. Sarmiento: Antonio de Nebrija y la lingüística en la época del descubrimiento — H. Schrage: Las lenguas indígenas de México, América central y el Caribe — C. Subirats Rüggeberg: La sintaxis española quinientos años después: el ocaso de las «reglas gramaticales».

- 136** Crego García, M. V.: *El complemento locativo en español. Los verbos de movimiento y su combinatoria sintáctico-semántica*
2000 – 240 pp. € 16,83
- 137** Dieck, M.: *La negación en palenquero. Análisis sincrónico, estudio comparativo y consecuencias teóricas*
2000 – 174 pp. € 22,84
- 138** Dworkin, S. N. / D. Wanner, eds.: *New Approaches to Old Problems. Issues in Romance Historical Linguistics*
2000 – xiv + 235 pp., tabl. € 75,00
INDICE: 1. *General Problems:* D. Wanner: Beyond parameters — J. Klausenburger: A new view of grammaticalization to replace the «cycle» in historical romance linguistics — 2. *Phonology and Morphology:* T. D. Cravens: Romance lenition — D. Hartkemeyer: An OT approach to atonic vowel loss patterns in old french and old spanish — G. A. Martínez: Analogy and optimality theory in a morphological change of southwest spanish — D. N. Tuten: Linking social change and linguistic change: koineization in early Castile — 3. *Syntax and Semantics:* M. Davies: Syntactic diffusion in spanish and portuguese infinitival complements — M. Dufresne & al.: The role of features in historical change — A. Enrique-Arias: Spanish object agreement markers and the typology of object agreement morphology — P. Hirschbühler / M. Labelle: Evolving Tobler-Mussafia effects in the placement of french clitics — K. Johnson: Grammaticalization chains and french complex-inversion — E. Mallén: A minimalist perspective on Wackenagel's law — F. Martineau / V. Motapanyane: Infinitive subordinators and verb restructuring in french.
- 139** Ferrando, A. ed.: *Miscel-lania Sanchis Guarner, 1*
1992 – 496 pp. € 15,03
- 140** Ferrando, A. ed.: *Miscel-lania Sanchis Guarner, 2*
1992 – 528 pp. € 15,03
- 141** Ferrando, A. ed.: *Miscel-lania Sanchis Guarner, 3*
1992 – 522 pp., cuadr., map. € 15,03
- 142** Figueras, C.: *Pragmática de la puntuación*
2001 – 180 pp. € 11,72
- 143** Fuente García, A. M. de la: *El habla de la Cepeda (León), 1: Léxico*
2000 – 643 pp., 37 fot., 74 fig. € 24,03
- 144** García, M. / J. R. Alonso: *Diccionario ilustrado de voces eróticas cubanas (para entender la literatura cubana hoy)*
2001 – 213 pp., fig. € 14,72
- 145** García Macho, M. L. / M. Sassi: *El léxico de Generaciones y semblanzas de Fernan Pérez de Guzmán*
1998 – xxii + 366 pp., 1 disk. € 19,29

146 Ginebra, J. / A. Montserrat: *Diccionari d'us dels verbs catalans. Regim verbal i canvi i caiguda de preposicions*. Amb la col·laboració de X. Rull i A. Saperas
1999 – 491 pp. € 17,97

147

J. HERMAN / A. MARINETTI / L. MONDIN, eds.

LA PREISTORIA DELL'ITALIANO

ATTI DELLA TAVOLA ROTONDA DI LINGUISTICA STORICA,
UNIVERSITÀ CA' FOSCARI DI VENEZIA, 11-13 GIUGNO 1998

2000 — vii + 279 pp. € 68,50

INDICE: *Dal latino delle origini al latino d'Italia:* C. Calboli: La latinizzazione dell'Italia: alcune considerazioni — R. Coleman: The contribution to vulgar latin in Italy from other languages in the Peninsula; some case studies — M. Mancini: Fra latino dialettale e latino preromano: fratture e continuità — A. Marinetti: La romanizzazione linguistica della Penisola — H. Petersmann: La latinizzazione dell'Italia meridionale e il *Satyricon* di Petronio — A. Prodocimi: Il latino sommerso — *Dal latino d'Italia all'Italia romanza:* J. Herman: Differenze territoriali nel latino parlato dell'Italia tardo-imperiale: un contributo preliminare — G. Holtus: Remarques statistiques à propos des documents italiens dans l'*Inventaire systématique des premiers documents des langues romanes* — P. Larson: Tra linguistica e fonti diplomatiche: quello che le carte dicono e non dicono — M. Maiden: Il sistema desinenziale del sostantivo nell'italo-romanzo preletterario. Ricostruzione parziale a partire dai dialetti moderni (il significato storico di plurali del tipo *amici*) — L. Renzi: Storia di IPSE (con un'appendice di M. Cuneo: Esiti di IPSUM nei dialetti liguri) — A. Varvaro: La preistoria delle parlate meridionali e siciliane — R. Wright: Latino e romanzo: Bonifazio e il Papa Gregorio II — A. Zamboni: L'emergere dell'italiano: per un bilancio aggiornato.

148

L. A. KASTEN / F. J. CODY, eds.

TENTATIVE DICTIONARY OF MEDIEVAL SPANISH

(SECOND EDITION, GREATLY EXPANDED)

2001 – xv + 745 pp.

Precio de suscripción hasta 30.09.2001 € 76,00

Después € 108,50

149 Herman, J., ed.: *La transizione dal latino alle lingue romanze*. Atti della tavola rotonda di linguistica storica università Ca' Foscari di Venezia, 14-15 giugno 1996
1998 – 260 pp. € 80,05

150 Jacob, D. / J. Kabatek, eds.: *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical - pragmática histórica - metodología*
2001 – xviii + 272 pp. € 21,04

INDICE: D. Jacob/J. Kabatek: Introducción: Lengua, texto y cambio lingüístico en la edad media iberorrománica — D. Wanner: La pérdida del clítico adverbial y en castellano — M. Castillo Lluch: El desarrollo de las expresiones de excepción en español antiguo: el caso de la tradición jurídica — M. X. Bello Rivas: São Vicente de Fora (Lisboa) / Montederramo (Ourense). En torno a la tradición notarial gallego-portuguesa — R. Wright: La sociofilología y el origen de la primera documentación cancilleresca en forma romance en Castilla — R. Eberenz: Los *regimientos de peste* a fines de la edad media: configuración de un nuevo género textual — J. Kabatek: ¿Cómo investigar las tradiciones discursivas medievales? El ejemplo de los textos jurídicos castellanos — R. Cano Aguilar: La construcción del discurso en el siglo XIII: diálogo y narración en Berceo y el *Alexandre* — D. Jacob: ¿Representatividad lingüística o autonomía pragmática del texto antiguo? El ejemplo del pasado compuesto — M. Barra Jover: Corpus diacrónico, constatación e inducción — W. Oesterreicher: La «recontextualización» de los géneros medievales como tarea hermenéutica — M. Selig: El problema de la tipología de los textos románicos primitivos — C. Garatea Grau: Variedad de tradiciones discursivas en *Orígenes del español* de Menéndez Pidal.

151 Jorques Jiménez, D.: *Discurso e información. Estructura de la prensa escrita*
2000 – 180 pp. € 7,81

152 Kock, J. de, ed.: *Gramática española. Enseñanza e investigación, I: Apuntes metodológicos, 7: Lingüística con corpus. Catorce aplicaciones sobre el español*
2001 – 402 pp., cuadr., gráf. € 24,04

INDICE: G. De Sterck: La variación modal. La alternancia entre subjuntivo e indicativo en la lengua escrita y el habla culta de América y España con los verbos de percepción y de comunicación en forma negativa, interrogativa o de significado negativo — G. Knauer: Subjuntivo e indicativo. Análisis gramatical de un corpus lexicográfico — D. Mighetto: Notas sobre la sustantivación del infinitivo — G. DeMello: Objeto directo vs. objeto indirecto con verbo de influencia: «A María no la/le dejan salir de noche» — C. Subirats Rüggeberg / M. Ortega Gil: Extracción automática de información de grandes corpus — H. Ueda: Sujetos invisibles en las frases completivas. ¿Solución gramatical o pragmática? — L. Lavacchi: Las

oraciones pseudoescindidas — M. Alvar Ezquerro / G. Corpas Pastor: Usos y valores de *para nada* en un corpus de español peninsular actual — K. Jensen: El verbo *caer*: estudio semántico-sintáctico — G. Rojo: La explotación de la *Base de datos sintácticos del español actual* (BDS) — A. Briz: El uso de *o sea* en la conversación — N. Cartagena: Los términos técnicos sintagmáticos en el vocabulario básico de la teoría e historia literaria españolas — F. Moreno Fernández: Análisis de los clíticos pleonásticos — F. Sánchez León: Corpus y paradigma verbal.

153 Krause-Tastet, P.: *Analyse der Stilentwicklung in politischen Diskursen während der französischen Revolution (1789-1794)*

1999 – 346 pp., 2 lám. col. € 54,06

154 Laguens García, V.: *Léxico jurídico en documentos notariales aragoneses de la edad media (siglos XIV y XV)*

1992 – 297 pp. € 17,10

155 Larson, P.: *Glossario diplomatico toscano avanti il 1200*

1995 – xxix + 751 pp. € 66,14

156 Ledengen, G.: *Le bon français. Les étudiants et la norme linguistique*

2001 – 224 pp. € 21,09

157 León, J.: *Les entretiens publics en France. Analyse conversationnelle et prosodique*

1999 – 285 pp. € 29,20

158 Leso, E.: *Lingua e rivoluzione. Ricerche sul vocabolario politico italiano del triennio rivoluzionario 1796-1799*

1991 – 991 pp. € 48,51

159 Lindemann, M.: *Die französischen Wörterbücher von den Anfängen bis 1600. Entstehung und typologische Beschreibung*

1994 – xiii + 786 pp. € 186,00

160 Lodaes, J. R.: *Gente de Cervantes. Historia humana del idioma español*

2001 – 238 pp. € 16,83

161 Lombardi Vallauri, E.: *Grammatica funzionale delle avverbiali italiane*

2000 – 136 pp., fig. € 14,33

162 Lope Blanch, J. M.: *Español de América y español de México*

2000 – 294 pp. € 12,02

INDICE: *Español de América:* Latinoamérica, Iberoamérica, Hispanoamérica — La falsa imagen del español americano — Estructura de la cláusula en el español americano — Los estudios sobre la fonética del español americano y las lenguas amerindias — Un arcaísmo del español dominicano — Sobre la antigüedad del *desde que* de anterioridad — Un andalucismo más en el español americano — La lengua española en el suroeste de los Estados Unidos — Estructura del discurso en el español hablado en el suroeste de los Estados Unidos — La estructura de la cláusula en el habla culta de São Paulo — *Español de México:* Esbozo histórico del español en México — Notas sobre fonética de la Nueva España — Polimorfismo dialectal

en el *Atlas lingüístico de México* — Diferenciación dialectal y polimorfismo lingüístico — Las respuestas secundarias en el *Atlas lingüístico de México* — La lexicografía y el *Atlas lingüístico de México* — *Cogote y tocayo* o los prejuicios de los etimologistas — Mex. *-che, -(i)che* ¿nahuatlismo? — Procedencia de los estudios reunidos en este volumen.

163 López Susín, J. I. / M. D. Montaner Susín: *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*
2000 – 163 pp., fot. € 6,61

164 Maraschio, N., ed.: *Trattati di fonetica del cinquecento*
1992 – lxii + 562 pp. € 55,12

165 Marchello-Nizia, C.: *Le français en diachronie: douze siècles d'évolution*
1999 – 170 pp. € 10,38

INDICE: LE ou LES français? Le français, langue indo-européenne et langue romane; l'évolution de ses structures — Brève histoire externe du français — L'ordre des mots dans la phrase et son évolution en français: l'énoncé déclaratif — L'ordre des mots dans la phrase et son évolution en français: énoncés interrogatifs, jussifs, «inquit», et subordinées — Le groupe nominal, ses éléments, ses substituts: syntaxe et morphologie — Morphologie et sémantique verbales, syntaxe du groupe verbal — Relateurs: prépositions, subordinants, coordonnants, adverbes de phrase et de syntagme — Le lexique, sa construction et son évolution — L'évolution des sons et des graphies — Conclusion — Bibliographie.

166 Mascaró, J. / J. Rafel: *Diccionari catalá invers amb informació morfològica [Catalan Reverse Dictionary with Morphological Information]*
1990 – lxviii + 1.146 pp. € 30,06

167 Mendívil Giro, J. L.: *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*
1999 – 618 pp. € 25,84

168 Mitko, J.: *Aspekt im Französischen. Eine semantisch-funktionelle Analyse*
2000 – xiv + 209 pp., tabl. € 46,51

169 Montolio, E., ed.: *Manual práctico de escritura académica, 1*
2000 – 222 pp. € 10,82

170 Montolio, E., ed.: *Manual práctico de escritura académica, 2*
2000 – 222 pp. € 12,02

171 Montolio, E., ed.: *Manual práctico de escritura académica, 3*
2000 – 268 pp. € 14,42

172 Morales, A. / J. Cardona / H. López Morales / E. Forastieri, eds.: *Estudios de lingüística hispánica. Homenaje a María Vaquero*
1999 – xxxviii + 666 pp. € 37,85

INDICE: O. Alba: Elisión de la /d/ intervocálica postónica en el español dominicano — M. Alvar: Acerca de la interjección — M. Alvar Ezquerro: Pervivencia de los andalucismos del DRAE — R. Ávila: Radio, televisión y lengua: hacia la norma internacional del español — P. Bentivoglio / E. G. Weber: El perfil discursivo del verbo *saber* en el español hablado en Venezuela — S. Cabrera: Un acercamiento sociohistórico y lingüístico a los topónimos del municipio de Ponce, Puerto Rico

— R. Caravedo: ¿Distinción y yeísmo en el español andino? — A. Casares: Reflexiones sobre el español de Puerto Rico — N. Donni de Mirande: El español en Santa Fe (Argentina) en el siglo XIX: una lengua en proceso de normalización — R. Dupey: Los rasgos acústicos de la S en Puerto Rico (Materiales del habla culta de San Juan) — J. M. Enguita Utrilla: Notas léxicas sobre la «Relación» de Cristóbal de Molina — E. Figueroa: Lenguaje, cultura y sociedad desde un texto literario del siglo XIX — J. A. Frago Gracia: Notas sobre el español antillano del siglo XVI en cartas de emigrados andaluces — P. García Mouton: Tratamientos en las cartas de Indias — F. Gimeno / J. Rodrigo López: Análisis sociolingüístico de la voz — C. Hernández: La olvidada «Nueva gramática española» de l'abbé De Vayrac — M. C. Hernández: Uso y valores de los sufijos nominales diminutivos en el habla culta de San Juan de Puerto Rico — A. Libano: Dialectología peninsular y español de América: apuntes de léxico marinerío (la naturaleza) — J. M. Lope Blanch: Americanismos en el *Vocabulario* de fray Alonso de Molina — F. Moreno: Aspectos sociolingüísticos de la entonación en el español de Alcalá de Henares (Madrid). A propósito de dos enunciados interrogativos — J. Moreno de Alba: Actitudes de los mexicanos con respecto a la corrección lingüística y a la relación de la lengua española con la identidad nacional — E. Narváez: María T. Vaquero y la lingüística puertorriqueña: breve ojeada a algunas de sus obras — A. I. Navarro: Cobre, tutuma y café: tres americanismos que faltan en el DRAE-92 — R. Núñez de Ortega / I. Laborde: Los dichos en el habla coloquial puertorriqueña — L. Ortiz: La variante hispánica haitianizada en Cuba: otro rostro del contacto lingüístico en el Caribe — B. Pottier: Afinidades semánticas dentro del sintagma verbal — A. Quilis: Estructura silábica y base de articulación — M. J. Quilis-Sanz: Contribución al estudio de los hispanismos en la reciente lexicografía tagala — E. Ramírez Vaquero: El retorno a Navarra de la reina de Sicilia en 1415 — L. Rodríguez: ¿Qué nos dicen y qué no nos dicen los índices de madurez sintáctica? — J. Romera Castillo: El uso del CD-ROM en la enseñanza de la lengua y la literatura — J. A. Samper: Léxico disponible y variación dialectal: datos de Puerto Rico y Gran Canaria — J. Santos: El «concepto metafórico» como instrumento de análisis semántico. Reflexión teórica a partir de ejemplos de la norma culta y la norma joven del habla de San Juan, Puerto Rico — M. Schnitzer: La «S» realenga: estudio empírico del silabeo con sujetos analfabetos en el español puertorriqueño — M. Sedano: ¿Qué verbos pueden usarse en gerundio dentro de las perífrasis progresivas con el auxiliar *estar*? — A. Simounet: Idioma e identidad: vínculos que no siempre están unidos — H. Ueda: Distribución de las palabras variables en España y en América. Léxico del transporte — C. Ziamandanis: La falta de respuesta y el desconocimiento en Puerto Rico: silenciar también es contestar.

173 Morinigo, M. A.: *Nuevo diccionario de americanismos e indigenismos*. Versión actualizada por M. A. Morinigo Vázquez-Prego
1998 – 816 pp. € 58,15

174 Nadassdi, T.: *Variation grammaticale et langue minoritaire: le cas des pronoms clitiques en français ontarien*
2000 – 158 pp. € 50,50

175 Nánuez Fernández, E.: *Diccionario de construcciones sintácticas del español. Preposiciones*
2001 – 884 pp. € 21,04

176 Ruiz, C.: *Diccionario ejemplificado de argot*
2001 – 439 pp. € 23,44

177 Sánchez Miret, F.: *La diptongación en las lenguas románicas*
1998 – vi + 268 pp., fig. € 72,12

178 Subirats Rueggeberg, C.: *Introducción a la sintaxis léxica del español*
2001 – 247 pp. € 16,83

179 Tollis, F.: *La description du castillan au XV^e siècle: Villena et Nebrija. Sept études d'historiographie linguistique*.
1998 – 414 pp. € 35,70

180 Turell Julia, M. T., ed.: *Multilingualism in Spain: Sociolinguistic and Psycholinguistic Aspects of Linguistic Minority Groups*.

2001 – xv + 389 pp. € 86,80

LENGUAS GERMÁNICAS

181 Bjorvand, H. / F. O. Lindeman: *Arveordenes etymologi i norsk*

2000 – 1. 142 pp. € 93,00

182 Douay, C.: *Elements pour une théorie de l'interlocution. Un autre regard sur la grammaire anglaise*

2000 – 240 pp. € 19,47

183 Duewel, K. / E. Marold / C. Zimmermann, eds.: *Von Thorsberg nach Schleswig. Sprache und Schriftlichkeit eines Grenzgebietes im Wandel eines Jahrhunderts*. Internationales Kolloquium im Wikinger Museum Haithabu vom 29. September - 3. Oktober 1994. Unter Mitarbeit von L. E. Worgull

2000 – vi + 314 pp., 42 fig. € 122,00

184 Fischer, O. / A. Rosenbach / D. Stein, eds.: *Pathways of Change. Grammaticalization in English*

2000 – x + 391 pp. € 99,75

INDICE: S. Adamson: A lovely little example: word order options and category shift in the premodifying string — M. Akimoto: The grammaticalization of the verb «pray» — G. Chen: The grammaticalization of concessive markers in early modern english — D. Denison: Combining english auxiliaries — O. Fischer: Grammaticalisation: unidirectional, non-reversible? The case of *to* before the infinitive in english — S. Fitzmaurice: Remarks on the de-grammaticalisation of infinitival *to* in present-day american english — E. van Gelderen: The role of person and position in old english — R. Lass: Remarks on (uni)directionality — U. Lenker: *Soþlice* and *witodlice*: discourse markers in old english — B. Los: *Onginnan/beginnan* with bare and *to*-infinitive in Ælfric — R. M. Millar: Some suggestions for explaining the origin and development of the definite article in english — R. Molencki: Parallelism vs. asymmetry: the case of english counterfactual conditionals — S. A. Tagliamonte: The grammaticalization of the present perfect in english: tracks of change and continuity in a linguistic enclave — I. Wischer: Grammaticalization versus lexicalization: «*Methinks*» there is some confusion.

185 Flowerdew, J. / M. Peacock: *Research Perspectives on English for Academic Purposes*

2001 – 400 pp. € 31,19

186 Floyd, A.: *La prensa británica y la crisis del Golfo Pérsico: un análisis lingüístico*

2000 – 275 pp. € 12,02

187 Hendrickson, R.: *The Facts on File Dictionary of American Regionalisms. Local Expressions from Coast to Coast*

2000 – xiii + 786 pp. € 101,42

188 Hroarsdottir, T.: *Word Order Change in Icelandic. From OV to VO*

2000 – xiii + 385 pp. € 90,25

189 Kastovsky, D. / A. Mettinger, eds.: *The History of English in a Social Context. A Contribution to Historical Sociolinguistics*

2000 – xviii + 484 pp. € 122,00

INDICE: N. Blake: *Excellent* in Shakespeare — S. Bruti: Address pronouns in Shakespeare's english: a re-appraisal in terms of markedness — J. Culpeper / M. Kytö: Gender voices in the spoken interaction of the past: a pilot study based on early modern english trial proceedings — C. Dalton-Puffer: Is there a social element in english word-stress? Explorations into a non-categorical treatment of english stress: a long-term view — R. Facchinetti: The modal verb *shall* between grammar and usage in the nineteenth century — G. Mazzon: Social relations and forms of address in the *Canterbury tales* — R. M. Millar: Covert and overt language attitudes to the scots tongue expressed in the *Statistical accounts of Scotland* — R. W. McConchie: Fashionable idiolects? The use of the negative prefix *dis-* 1520-1620 — A. Meurman-Solin: On the conditioning of geographical and social distance in language variation and change in Renaissance scots — S. J. Nagle & al.: The influence of political correctness on lexical and grammatical change in late-twentieth-century english — T. Nevalainen / H. Raumolin-Brunberg: The changing role of London on the linguistic map of Tudor and Stuart England — A. Nurmi: The rise and regulation of periphrastic *do* in negative declarative sentences: a sociolinguistic study — C. Pollner: *Shibboleths galore*: the treatment of irish and scottish english in histories of the english language — U. Smit: Ethnolinguistic identity as common denominator: a socio-historical investigation of the lexical items for «people» in south african english — M. J.-M. Sönmez: Perceived and real differences between men's and women's spellings of the early to mid-seventeenth century — I. Tiekens-Boon van Ostade: Sociohistorical linguistics and the observer's paradox.

190 Kröger, R.: *Die orthographischen Traditionen der Calenbergischen Kanzlei in der Mitte des 17. Jahrhunderts*

2000 – vi + 318 pp. € 31,37

191 Lahey, M.: *The Differences between British and American English: an Overview*

2000 – 48 pp. € 7,72

192 Lahey, M.: *The Relationship between Pronunciation and Spelling in British and American English*

2000 – 136 pp. € 15,43

193 Naumann, H.-P. / S. Müller, eds.: *Hochdeutsch in Skandinavien. Internationales Symposium, Zürich 14.-16. Mai 1998*

2000 – viii + 254 pp., fig. € 36,77

194 Niederhauser, J. / K. Adamzik, eds.: *Wissenschaftssprache und Umgangssprache im Kontakt*

1999 – 242 pp., tabl. € 36,05

195 Nortmeyer, I.: *Die Präfixe inter- und trans-. Beiträge zur Lehn-Wortbildung*

2000 – 456 pp. € 85,45

196 Paul, H.: *Mittelhochdeutsche Grammatik*. Überarbeitet von P. Wiehl und S. Grosse

1998 – xxiv + 638 pp. € 23,80

197 Pavon Vázquez, V.: *La enseñanza de la pronunciación del inglés*

2000 – 232 pp. € 17,43

198 Pohl, H. D., ed.: *Sprache und Name in Mitteleuropa. Beiträge zu Namenkunde, Dialektologie und Sprachinselforschung*. Festschrift für Maria Hornung

2000 – 463 pp. € 59,22

199 Pons Sanz, S. M.: *Analysis of the Scandinavian Loanwords in the Aldredian Glosses to the Lindisfarne Gospels*

2000 – 144 pp., tabl. € 12,02

200 Ricento, T., ed.: *Ideology, Politics and Language Policies. Focus on English*

2000 – x + 198 pp. € 28,83

INDICE: T. Ricento: Ideology, politics and language policies: introduction — T. Ricento: Historical and theoretical perspectives in language policy and planning — H. Moore: Language policies as virtual realities: two Australian examples — A. Pennycook: Language, ideology and hindsight: lessons from colonial language policies — T. G. Wiley: Continuity and change in the function of language ideologies in the United States — R. Phillipson: English in the new world order: variations on a theme of linguistic imperialism and «world» English — A. Pennycook: English, politics, ideology: from colonial celebration to postcolonial performativity — A. S. Canagarajah: Negotiating ideologies through English: strategies from the periphery — S. K. Sonntag: Ideology and policy in the politics of the English language in North India — S. G. M. Ridge: Mixed motives: ideological elements in the support for English in South Africa.

201 Saz Rubio, M. M.: *La cortesía lingüística en el discurso publicitario*

2000 – 123 pp. € 9,38

202 Ungerer, F., ed.: *English Media Texts Past and Present. Language and Textual Structure*

2000 – xiv + 286 pp., fig. € 90,25

INDICE: 1. *News, Headlines, Advertisements: How Newspapers Developed:* U. Fries / P. Schneider: ZEN: preparing the Zurich English Newspaper corpus — C. Claridge: Pamphlets and early newspapers: political interaction vs news reporting — K. Schneider: The emergence and development of headlines in English newspapers — S. Kleinke: Women and headline-policy in German and English local daily newspapers — S. Gieszinger: Two hundred years of advertising in *The Times*: the development of text type markers — W. Falkner: «Look how sexist our advert is!» The «postmodernization» of sexism and stereotyped female role portrayals in print advertisements — 2. *The Genres of Present-Day Newspapers: a Critical View:* M. Ljung: Newspaper genres and newspaper English — T. Vestergaard: From genre to sentence: the leading article and its linguistic realization — F. Ungerer: News stories and news events – a changing relationship — H.-J. Diller: Kenneth Starr and us: the internet and the vanishing of the journalist — 3. *The Challenge of Television:* A.-M. Simon-Vandenberg: Towards an analysis of interpersonal meaning in daytime talk shows — R. Bugyi-Ollert: Verbal turn-taking and picture turn-taking in TV interviews — I. Piller: Multilingualism and the modes of TV advertising.

VASCO

203 Erize Etxegarai, X.: *Vascohablantes y castellanohablantes en la historia del euskera de Navarra*

1999 – 316 pp., map. € 10,82

204 Gorrotxategi Nieto, M., ed.: *Nomenclator de apellidos vascos/Euskal deituren izendegia*

1998 – 279 pp. € 9,02

205 Knoerr de Santiago, G.: *Kaixo! Manual de conversación castellano-euskara, con introducción, gramática básica y vocabulario*. Introducción de H. Knoerr

2000 – 143 pp., fig. € 5,95

206 Lfíbano Zumalacárregui, A.: *Toponimia medieval en el País Vasco: letras P-Z*
1999 – 585 pp. € 21,04

207 Orpustan, J.-B.: *La langue basque au moyen âge (IX^e-XV^e siècles)*
1999 – 357 pp. € 22,84

208 Rijk, R. P. G. de: *De lingua vasconum: Selected Writings*
1998 – xi + 455 pp. € 15,03

INDICE: Compte-rendu de Luis Michelena: *Fonética histórica vasca* — Is basque an S.O.V. language? — Vowel interaction in biscayan basque — Relative clauses in basque: a guided tour — Studies in basque syntax: relative clauses — Partitive assignment in basque — Topic fronting, focus positioning and the nature of the verb phrase in basque — Erlatiboak idazle zaharren — Euskal morfologiaren zenbait gorabehera — Un verbe méconnu — Euskara eta hizkuntz tipologia — Basque syntax and universal grammar — How reliable and comprehensive is the *DGV*? — Location nouns in standard basque — Familiarity or solidarity: the pronoun *hi* in basque — Deux suffixes capricieux: *-pen* et *-men* — «Nunc» vasconice — Basque hospitality and the suffix *-ko* — Basque manner adverbs and their genesis — Focus and quasifocus in basque negative statements — On the origin of the partitive determiner — Sobre un verso de Etxepare.

209 Sainz Pezonaga, J.: *El euskera en la ribera de Navarra*
2000 – 221 pp. € 13,82

LENGUAS CELTAS

210 Bernardo Stempel, P. de: *Nominale Wortbildung des älteren Irischen. Stammbildung und Derivation*
1999 – xvi + 771 pp. € 159,40

211 Borsley, R. D. / I. Roberts, eds.: *The Syntax of the Celtic Languages. A Comparative Perspective*
1996 – viii + 368 pp., fig. € 69,50

INDICE: R. D. Borsley & al.: Long head movement in breton — R. Hendrick: Some syntactic effects of suppletion in the celtic copulas — M. Tallerman: Fronting constructions in welsh — A. Rouveret: *Bod* in the present tense and in other tenses — I. Roberts / U. Shlonsky: Pronominal enclisis in VSO languages — D. Adger: Aspect, agreement and measure phrases in scottish gaelic — J. D. Bobaljik / A. Carnie: A minimalist approach to some problems of irish word order — J. McCloskey: Subjects and subject positions in irish — P. Acquaviva: Negation in irish and the representation of monotone decreasing quantifiers — N. Duffield: On structural invariance and lexical diversity in VSO languages: arguments from irish noun phrases.

212 Falileyev, A.: *Etymological Glossary of Old Welsh*
2000 – xxv + 159 pp. € 41,10

213 Heinecke, J.: *Temporal Deixis in Welsh and Breton*
1999 – xx + 349 pp. € 53,00

214 Mac Coisdealbha, P.: *The Syntax of the Sentence in Old Irish. Selected Studies from a Descriptive, Historical and Comparative Point of View*
1998 – xii + 278 pp. € 71,70

215 Press, I. J.: *A Grammar of Modern Breton*
1986 – ix + 406 pp. € 71,90

216 Thomas, A., ed.: *The Welsh Dialect Survey*
2000 – 752 pp. € 69,50

LENGUAS AFRICANAS

217 Barreteau, D., ed.: *Dictionnaire mada: langue de la famille tchadique parlée dans l'extrême-nord du Cameroun*
2000 – 422 pp. € 74,63

218 Blanchon, J. A. / D. Creissels, eds.: *Issues in Bantu Tonology*
1999 – viii + 198 pp., tabl. € 36,80

219 Boyeldieu, P.: *La langue bagiro (République Centrafricaine). Systématique, textes et lexique*
2000 – 411 pp., fig., tabl. € 71,33

220 Elders, S.: *Grammaire mundang*
2000 – 633 pp. € 48,55

221 Etsio, E.: *Parlons teke. Langue et culture. Congo et Gabon*
1999 – 320 pp. € 27,59

222 Guarisma, G.: *Complexité morphologique, simplicité syntaxique. Le cas du bafia, langue bantoue périphérique (a50) de l'ouest du Cameroun*
2000 – 384 pp. € 46,80

223 Gueunier, N. J.: *Le coq du roi. Contes comoriens en dialecte malgache de l'île de Mayotte*
2000 – xxv + 304 pp. € 46,80

224 Haacke, W. H. G.: *The Tonology of Khoekhoe (Nama/Damara)*
1999 – xvi + 233 pp., 45 fig., 23 tabl. € 36,80

225 Heath, J.: *Dictionnaire songhay-anglais-français, 1: Koyra chiini, ou «Songhay de Tombouctou»*
1998 – 264 pp. € 22,75

226 Heath, J.: *Dictionnaire songhay-anglais-français, 2: Djene chiini, ou «songhay de Djene»*
1998 – 208 pp. € 17,85

- 227** Heath, J.: *Dictionnaire songhay-anglais-français, 3: Koroboro senni, ou «songhay de Gao»*
1998 – 352 pp. € 29,25
- 228** Heine, B. / D. Nurse, eds.: *African Languages. An Introduction*
2000 – ix + 396 pp., 9 map. € 25,98
INDICE: K. Williamson / R. Blench: Niger-Congo — L. M. Bender: Nilo-saharan — R. J. Hayward: Afroasiatic — T. Güldemann / R. Vossen: Khoisan — G. N. Clements: Phonology — G. J. Dimmendaal: Morphology — J. R. Watters: Syntax — D. Creissels: Typology — P. Newman: Comparative linguistics — C. Ehret: Language and history — H. E. Wolff: Language and society.
- 229** Kahigi, K. / Y. Kihore / M. Mous, eds.: *Lugha za Tanzania. Languages of Tanzania*
2000 – 307 pp. € 34,00
- 230** Rubongoya, L. T.: *A Modern Runyoro-Rutooro Grammar*
1999 – xx + 326 pp., 14 tabl. € 47,59
- 231** Storch, A.: *Das Hone und Seine stellung im Zentral-Jukunoid*
1999 – 434 pp., map., gráf., 50 tabl. € 53,00
- 232** Tilmatine, M. / A. el Molghy / C. Castellanos / H. Banhakeia: *La lengua rifeña tutlayt tarifit. Gramática rifeña-léxico básico. Tejerrumt n tarifit-tamawalt*
1998 – 231 pp. € 9,38
- 233** Tourneux, H. / Y. Dairou: *Vocabulaire peul du monde rural. Maroua-Garoua (Cameroun)*
1999 – 248 pp. € 21,10
- 234** Webb, V. / Kembo-Sure: *African Voices. An Introduction to the Languages and Linguistics of Africa*
2000 – 400 pp., gráf. € 34,67



PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

CONDICIONES DE VENTA:

- Al efectuar pedidos rogamos indiquen el número de catálogo y el correspondiente a cada libro.
- La mercancía viaja por cuenta y riesgo del comprador. No somos responsables de los libros dañados o perdidos durante el viaje.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Estos catálogos se envían a aquellos clientes que efectúan pedidos con regularidad.
- Debido a los gastos administrativos no podrán atenderse pedidos inferiores a 3.000 Pesetas (s 18,03).
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de I.V.A.
A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto C.E.E.) se les descontará el 4% del precio de catálogo.

ORDER INFORMATION:

- * *When ordering books please quote both catalogue and item number.*
- * *Goods travel at customer's risk. We are not responsible for books lost or damaged in the Post.*
- * *Returns will not be accepted without written permission.*
- * *These catalogues are sent out to our regular customers.*
- * *Due to high administrative costs single orders for less than Pesetas 3.000 (s 18,03) cannot be accepted.*
- * *Prices are subject to variations without previous notice.*
- * *Prices include a 4% V.A.T. charge.
All orders received from outside the E.E.C. will have the 4% V.A.T. discounted from the prices shown in the catalogue.*

-- Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.

* *Please always include your name and postal address in your e-mails.*

PÓRTICO SEMANAL le informa sobre:

* AMÉRICA * ANTRPOLOGÍA * ÁRABE * ARQUEOLOGÍA * ARTE * GEOLOGÍA / GEOGRAFÍA * HISTORIA. METODOLOGÍA * Hª CONTEMPORÁNEA * Hª MEDIEVAL * Hª MODERNA * Hª DE LA CIENCIA * Hª Y FILOSOFÍA DEL DERECHO * LINGÜÍSTICA * LITERATURA ESPAÑOLA * MUNDO ANTIGUO * MÚSICA * TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA

Avances le informa sobre:

* ARQUEOLOGÍA MEDIEVAL * BIBLIOTECONOMÍA * BIOLOGÍA MARINA/PESCA * BOTÁNICA * CIENCIA POLÍTICA * CINE * EGIPTOLOGÍA * ESTUDIOS ESLAVOS * FILOSOFÍA * Hª DEL PENSAMIENTO ECONÓMICO * LITERATURA FRANCESA * LITERATURA INGLESA * LITERATURA MEDIEVAL * MUSEOLOGÍA / RESTAURACIÓN * PRENSA--RADIO--TV